

IT

Manuale d'uso e manutenzione

EN

Use and maintenance handbook

DK

Brugermanual

DONKEY LIGHT

**CARRELLO SALISCALE ELETTRICO A TRAZIONE
MOTORIZZATA
ELECTRIC STAIRLIFT TROLLEY WITH MOTORIZED
TRACTION
ELEKTRISK TRAPPESÆKKEVOGN MED
MOTORISERET FREMDRIFT**



SOMMARIO

1	INFORMAZIONI GENERALI	1
1.1	Scopo e contenuto.....	1
1.2	Fabbricante.....	1
1.3	Conservazione del manuale d’uso.....	1
1.4	Simboli utilizzati.....	1
1.5	Dispositivi di protezione individuale	2
1.6	Glossario della terminologia utilizzata	2
1.7	Richiesta di assistenza	3
1.8	Smaltimento	3
1.9	Etichettatura.....	3
2	AVVERTENZE.....	3
2.1	Avvertenze generali.....	3
2.2	Avvertenze specifiche.....	4
3	DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	5
3.1	Destinazione d’uso	5
3.2	Dati di marcatura.....	5
3.3	Caratteristiche tecniche	5
3.4	Standard di riferimento.....	6
3.5	Condizioni ambientali per lo stoccaggio e il trasporto	6
3.6	Condizioni ambientali per il funzionamento	6
4	ISTRUZIONI OPERATIVE	6
4.1	Trasporto e stoccaggio	6
4.2	Preparazione.....	6
5	USO.....	7
5.1	Vista generale e principali componenti.....	7
5.2	Comandi principali.....	8
5.3	Batteria	9
5.4	Installazione.....	10
5.4.1	Apertura dispositivo	10
5.4.2	Accensione.....	10
5.5	Funzionalità	11
5.5.1	Selezione modalità movimentazione	11
5.5.2	Regolazione velocità	11

5.5.3	Regolazione inclinazione timone	12
5.5.4	Accensione segnalatore catarifrangente.....	12
5.5.5	Controllo livello di carica batteria	13
5.5.6	Ricarica della batteria	14
5.6	Movimentazione.....	15
5.6.1	Controlli preliminari.....	15
5.6.2	Carichi ammissibili	16
5.6.3	Scale percorribili	17
5.6.4	Movimentazione a spinta su superfici piane	17
5.6.5	Salita	18
5.6.6	Discesa	19
6	ACCESSORI E VARIANTI.....	20
7	PROCEDURE PER IL CORRETTO UTILIZZO	21
7.1	Norme di guida	21
8	MANUTENZIONE E PULIZIA	22
8.1	Pulizia generale.....	22
8.2	Pulizia delle parti metalliche	22
8.3	Pulizia delle parti plastiche	22
8.4	Pulizia delle ruote	22
8.5	Manutenzione	22
8.5.1	Manutenzione ordinaria.....	22
8.5.2	Revisione periodica	23
8.5.3	Manutenzione straordinaria.....	23
9	INCONVENIENTI E RIMEDI	23
10	GARANZIA	24

SUMMARY

1	GENERAL INFORMATION	25
1.1	Purpose and content	25
1.2	Manufacturer	25
1.3	Safekeeping of the operating instruction manual.....	25
1.4	Symbols	25
1.5	Individual protection devices	25
1.6	Glossary of used terminology.....	26
1.7	Requests for assistance	26
1.8	Disposal	27
1.9	Labelling.....	27
2	WARNINGS	27
2.1	General warnings.....	27
2.2	Specific warnings	28
3	PRODUCT DESCRIPTION	29
3.1	Intended use.....	29
3.2	Marking data	29
3.3	Technical characteristics	29
3.4	Reference standards.....	30
3.5	Environmental conditions for storage and transport.....	30
3.6	Environmental conditions for operation	30
4	OPERATING INSTRUCTIONS.....	30
4.1	Transport and storage	30
4.2	Preparation.....	30
5	USE.....	31
5.1	General view and main components.....	31
5.2	Main commands.....	32
5.3	Battery.....	33
5.4	Installation.....	34
5.4.1	Device opening	34
5.4.2	Switching on.....	34
5.5	Functionality	35
5.5.1	Movement mode selection	35
5.5.2	Speed regulation.....	35
5.5.3	Rudder regulation.....	36

5.5.4	Reflective signaller switching on	36
5.5.5	Battery charge level check.....	37
5.5.6	Battery charging	38
5.6	Handling.....	39
5.6.1	Preliminary checks.....	39
5.6.2	Permissible loads	40
5.6.3	Compatible stairs.....	41
5.6.4	Pushing movement on flat surfaces	41
5.6.5	Climb.....	42
5.6.6	Descent	43
6	OPTIONAL	44
7	CORRECT USE PROCEDURES.....	45
7.1	Driving rules.....	45
8	CLEANING AND MAINTENANCE	45
8.1	General cleaning.....	45
8.2	Cleaning metal parts.....	46
8.3	Cleaning plastic parts.....	46
8.4	Cleaning the wheels.....	46
8.5	Maintenance.....	46
8.5.1	Routine maintenance	46
8.5.2	Periodic overhaul.....	47
8.5.3	Special maintenance.....	47
9	TROUBLESHOOTING	47
10	WARRANTY	48

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Scopo e contenuto

Il presente manuale di istruzioni per l'uso è relativo al carrello saliscale elettrico motorizzato ed ha lo scopo di fornire tutte le informazioni necessarie affinché l'utilizzatore e l'eventuale assistente possano impiegare correttamente ed in modo sicuro tale dispositivo. Questo documento fornisce una guida per la regolazione, il funzionamento e la manutenzione.

1.2 Fabbricante

Antano Group s.r.l. via delle Industrie, 10 06034 Foligno (PG) P. IVA 02934570546

tel. 0039 0742 381269, fax 0039 0742 386574, web www.antanogroup.com, e-mail info@antanogroup.com

1.3 Conservazione del manuale d'uso

Questo manuale d'uso deve essere conservato per tutta la durata di utilizzo del dispositivo nelle vicinanze del prodotto, possibilmente all'interno di un apposito contenitore e soprattutto al riparo da qualsiasi elemento o sostanza che ne possa compromettere la perfetta leggibilità.

1.4 Simboli utilizzati

Pittogramma

Significato



Avvertenze generali e/o specifiche



Consultare istruzioni d'uso



Prodotto conforme ai requisiti previsti dalla Direttiva 2006/42/CE.



Simbolo utilizzato per identificare informazioni di particolare importanza all'interno del manuale. Le informazioni riguardano anche la sicurezza del personale coinvolto nell'utilizzo del dispositivo



Simbolo utilizzato per identificare un divieto generale



Il simbolo apposto sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche (Direttiva 2012/19/UE)

1.5 Dispositivi di protezione individuale

Quando si opera in prossimità del dispositivo, per le operazioni di installazione e quelle di manutenzione, occorre attenersi strettamente alle norme generali antinfortunistiche, per questo sarà importante utilizzare i dispositivi di protezione individuale (D.P.I.) richiesti per ogni singola operazione.

Di seguito si riportano i dispositivi di protezione individuale che potranno essere richiesti per le diverse operazioni.



Obbligo di indossare guanti protettivi o isolanti



Obbligo di indossare occhiali protettivi



Obbligo di indossare scarpe antiinfortunistiche

L'abbigliamento di chi opera o effettua manutenzione sul dispositivo deve essere conforme ai requisiti di sicurezza dal Reg. UE 2016/425 e alle leggi vigenti nel paese in cui la stessa viene effettuata.

1.6 Glossario della terminologia utilizzata

Termine	Definizione
FABBRICANTE	Persona fisica o giuridica che ha la responsabilità del progetto, della costruzione, dell'imballaggio o dell'architettura e dell'immissione sul mercato della macchina
UTILIZZATORE	Persona destinata all'uso dell'apparecchio
ASSISTENTE	Persona destinata ad assistere l'utilizzatore durante l'uso dell'apparecchio
ASSISTENZA TECNICA o PERSONALE AUTORIZZATO	Persone o entità responsabili verso il fabbricante, che installano, assemblano, mantengono o riparano il dispositivo
DESTINAZIONE D'USO	L'uso di un prodotto, processo o servizio, in conformità alle specifiche e alle istruzioni e alle informazioni fornite dal fabbricante. Da non confondere con l'uso normale. Entrambi coinvolgono il concetto di impiego nel modo previsto dal fabbricante, ma la destinazione d'uso si focalizza sugli aspetti medici, mentre l'uso normale riguarda non solo l'aspetto medico, ma anche la manutenzione, il servizio, il trasporto, ecc.
USO NORMALE	Utilizzo del dispositivo come prescritto dal fabbricante: funzionamento, regolazioni e manutenzioni.
USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE	Errori di utilizzo ragionevolmente prevedibili che potrebbero provocare pericoli all'utilizzatore adoperando il dispositivo fuori dall'uso normale.
ACCESSORIO	Parte aggiuntiva prevista per essere utilizzata, insieme al dispositivo, allo scopo di: realizzare la destinazione d'uso, adattarlo per un uso speciale, migliorare le sue prestazioni oppure permettere di integrare le sue funzioni con quelle di un altro apparecchio.
RISCHIO	Probabilità che accada un danno.
DANNO	Lesione fisica o danno alla salute di persone, animali, proprietà e/o ambiente.
PERICOLO	Una potenziale fonte di danno.
MANUTENZIONE ORDINARIA	Operazioni periodiche allo scopo di verificare il corretto funzionamento (esempio: pulizia) rivolte all'utilizzatore, all'assistente o al fabbricante.
MANUTENZIONE STRAORDINARIA	Operazioni necessarie a prevenire o rimuovere guasti che possano compromettere il funzionamento del dispositivo. Queste operazioni sono rivolte all'assistenza tecnica del fabbricante o a personale da lui autorizzato.

1.7 Richiesta di assistenza

Per qualsiasi informazione relativa alle istruzioni, all'uso, alla manutenzione, all'installazione o al reso contattare il Servizio Assistenza Clienti di Antano Group s.r.l. tel. 0039 0742 381269, fax 0039 0742 386574, e-mail info@antanogroup.com o rivolgersi al rivenditore di zona autorizzato. Per agevolare le operazioni di assistenza indicare sempre il numero di matricola (Serial number) o lotto (LOTTO) riportato sull'etichetta applicata al dispositivo.

1.8 Smaltimento

Una volta inutilizzabile, il dispositivo, qualora non sia stato contaminato da agenti particolari, deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche (Direttiva 2012/19/UE), altrimenti attenersi alle norme vigenti in materia di smaltimento.

1.9 Etichettatura

Ogni dispositivo viene dotato di un'etichetta, posizionata sul dispositivo stesso, nella quale compaiono i dati identificativi del fabbricante e del prodotto oltre alla marcatura CE (vedi paragrafo "Dati di marcatura"). Questa etichetta non deve essere mai rimossa o coperta.

2 AVVERTENZE



2.1 Avvertenze generali

- Prima di effettuare qualsiasi operazione con e sul dispositivo (come formazione, installazione, utilizzo) gli utilizzatori devono leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente documento, con particolare attenzione riguardo alle opportune precauzioni per la sicurezza e alle metodologie d'installazione ed impiego al fine di ridurre il rischio di infortunio o danno a persone e/o cose.
- Nel caso in cui fossero presenti istruzioni d'uso e manutenzione relative ad un altro dispositivo, diverso da quello ricevuto, è necessario contattare immediatamente il fabbricante o suo rivenditore di zona autorizzato prima di utilizzare il prodotto.
- In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, contattare Antano Group s.r.l. o suo rivenditore di zona autorizzato per ottenere i necessari chiarimenti.
- Prima di ogni utilizzo verificare sempre l'integrità del dispositivo. In caso si ravvisino anomalie o danni che possano compromettere la funzionalità e la sicurezza del dispositivo, quindi dell'utilizzatore, è necessario togliere immediatamente il dispositivo dal servizio e contattare il fabbricante o chi da lui autorizzato.
- Effettuare la prescritta manutenzione.
- Maneggiare con cura.
- È vietato l'impiego del dispositivo per qualsiasi altro utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale.
- Non usare il dispositivo se si è sotto l'effetto di alcool o droghe.
- Non alterare o modificare arbitrariamente il dispositivo; la modifica potrebbe provocarne il funzionamento imponderabile e danni all'utilizzatore o ad eventuali soccorritori.
- Il dispositivo non deve subire alcuna manomissione (modifica, ritocco, aggiunta, riparazione), in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto e su eventuali danni provocati dal dispositivo stesso; si rendono inoltre nulle la certificazione CE e la garanzia del prodotto.
- Non stoccare il dispositivo sotto altri materiali più o meno pesanti che possano danneggiarne la struttura.
- Conservare il prodotto nelle condizioni indicate al par. "Condizioni ambientali per lo stoccaggio, il trasporto e l'utilizzo", comunque al riparo dalla luce solare.

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo a debita distanza da fonti di calore, fonti di combustione, agenti infiammabili e/o sostanze/agenti chimici che possano alterarne le caratteristiche funzionali e di sicurezza.
- Posizionare e regolare il dispositivo in modo tale da non ostacolare le operazioni dei soccorritori e l'utilizzo di apparecchiature di soccorso.
- Il distributore o utilizzatore finale si assume ogni responsabilità collegata al mancato adempimento delle indicazioni ed avvertenze riportate nel presente manuale con conseguente obbligo di tenere indenne e/o manlevare Antano Group s.r.l. da ogni eventuale, relativo effetto pregiudizievole.



2.2 Avvertenze specifiche

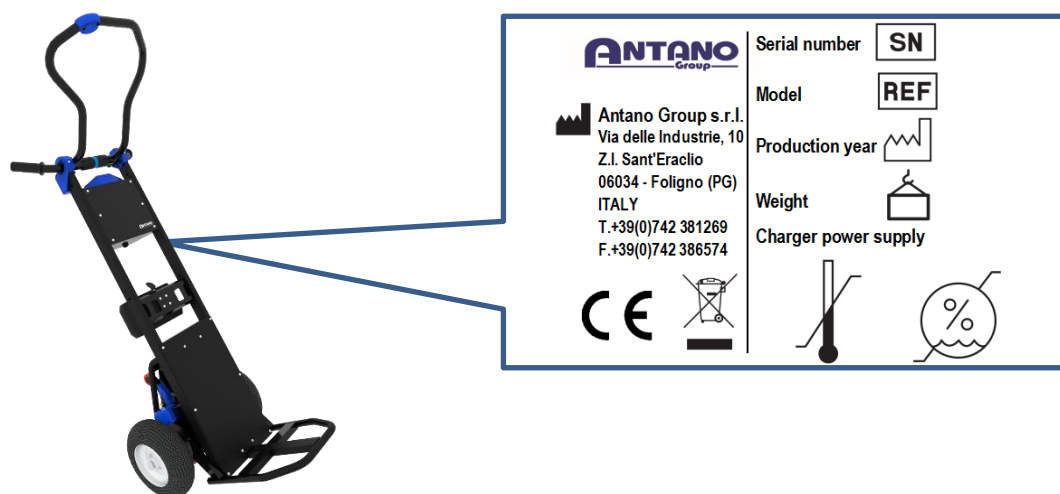
- Utilizzare solo componenti/parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Antano Group S.r.l. in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni e modifiche al dispositivo; in caso contrario si declina ogni responsabilità sul funzionamento non corretto e su eventuali danni provocati dal dispositivo stesso a persone e/o cose, invalidandone la garanzia e facendo decadere la conformità alle Direttive 2006/42/CE
- Rispettare le specifiche indicate nella presente pubblicazione.
- Prima dell'uso, è necessario che l'utilizzatore abbia compreso le funzionalità del dispositivo
- Fare attenzione a non azionare i comandi elettrici nel momento in cui un operatore sta regolando il dispositivo in uno dei suoi componenti
- Verificare sempre prima dell'uso che le parti del dispositivo non siano usurate o danneggiate ed eventualmente segnalarlo al distributore/rivenditore autorizzato
- Qualora fosse necessario intervenire su componenti elettrici in fase manutentiva munirsi sempre di DPI opportuni al fine di evitare rischi o infortuni alla persona
- Nella fase di trasporto accertarsi che il dispositivo sia sempre movimentato da almeno due individui aventi costituzione idonea alla movimentazione
- Durante l'utilizzo tenere a debita distanza bambini ed animali.
- Operare in un ambiente ben illuminato.
- Tenere pulita la zona di operatività.
- Non indossare abiti sciolti o ornamenti pendenti al fine di evitare intrappolamenti su parti in movimento. Utilizzare scarpe chiuse e raccogliere i capelli lunghi.
- Prima di ogni uso rimuovere polvere, oli, sostanze liquide e sporcizia in generale.
- Il dispositivo e tutti i suoi componenti, se lavati, devono essere lasciati ad asciugare completamente prima di essere riposti.

3 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

3.1 Destinazione d'uso

DONKEY LIGHT è un dispositivo progettato, costruito e collaudato per la movimentazione dei carichi in piano e su scale fisse, in ambiente interno ad uso civile, commerciale e per l'industria leggera.

3.2 Dati di marcatura



3.3 Caratteristiche tecniche

Modello		DONKEY LIGHT
Dimensioni (aperto) ⁽¹⁾ – LxPxH (mm)		510x555x1505
Dimensioni (chiuso) – LxPxH (mm)		510 ⁽²⁾ x313x1178
Dimensione ruota – (mm)		260x85
Pressione pneumatico (bar)		2
Portata max. (kg)		130
Peso totale con batteria (kg)		28,7
Peso batteria (kg)		2
Autonomia batteria (gradini)		750
Alimentazione caricabatteria	In	100-240 Vac - 50/60Hz - 1,6 A
Alimentazione caricabatteria	Out	29.4 Vdc – 3.0A
Tempo di carica batteria (h)		8
Potenza motore (W)		350
Rumorosità (dBA)		<70
Vibrazione - sistema mano-braccio (m/s ²)		<2,5

**MADE IN
CHINA**

⁽¹⁾ L'ingombro del dispositivo (aperto) varia al variare degli accessori installati:

- 520x650x1505 nell'eventualità che il dispositivo sia dotato di "Pedana in tubolare XL"
- 510x448x1505 nell'eventualità che il dispositivo sia dotato di "Pedana in lamiera"
- 520x668x1505 nell'eventualità che il dispositivo sia dotato di "Pedana in lamiera XL"
- 510x635x1505 nell'eventualità che il dispositivo sia dotato di "Pedana per carrello FLEXI"
- 510x931x1505 nell'eventualità che il dispositivo sia dotato di "Carrello posteriore"

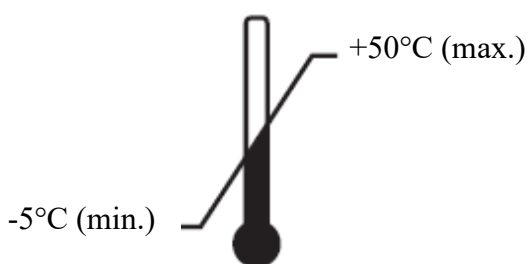
⁽²⁾ Il valore incrementa di 10 mm nell'eventualità che il dispositivo sia dotato di una pedana XL:

3.4 Standard di riferimento

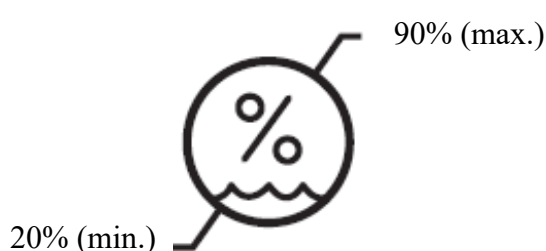
Riferimento	Titolo del documento
2006/42/CE	Direttiva macchine
2014/30/UE	Direttiva compatibilità elettromagnetica
2014/35/UE	Direttiva bassa tensione

3.5 Condizioni ambientali per lo stoccaggio e il trasporto

Temperatura ambiente

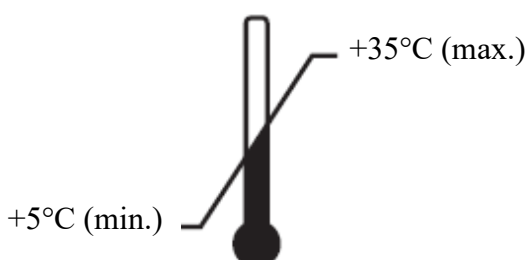


Umidità relativa

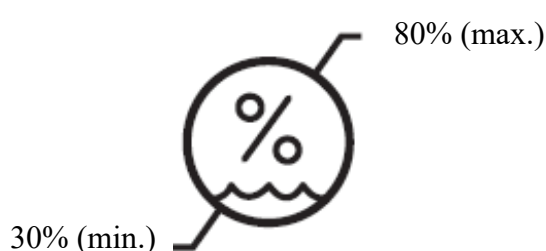


3.6 Condizioni ambientali per il funzionamento

Temperatura ambiente



Umidità relativa



4 ISTRUZIONI OPERATIVE

4.1 Trasporto e stoccaggio

Prima di effettuare il trasporto del dispositivo assicurarsi di averlo imballato adeguatamente e di essersi adoperati affinché non sussistano rischi di urti o cadute durante il trasporto stesso. Conservare l'imballo originale per i successivi trasporti e per lo stoccaggio. Danni al dispositivo causati durante il trasporto e la movimentazione non sono coperti da garanzia; riparazioni o sostituzioni di parti danneggiate sono a carico del cliente.



ATTENZIONE: Spegnerne il dispositivo prima di ogni tipo di trasporto.

4.2 Preparazione

Al ricevimento del prodotto:

- Rimuovere l'imballo e disporre il materiale in modo visibile
- Verificare che nella confezione siano presenti tutte le parti, se così non fosse contattare subito Antano Group s.r.l. o il rivenditore di zona autorizzato

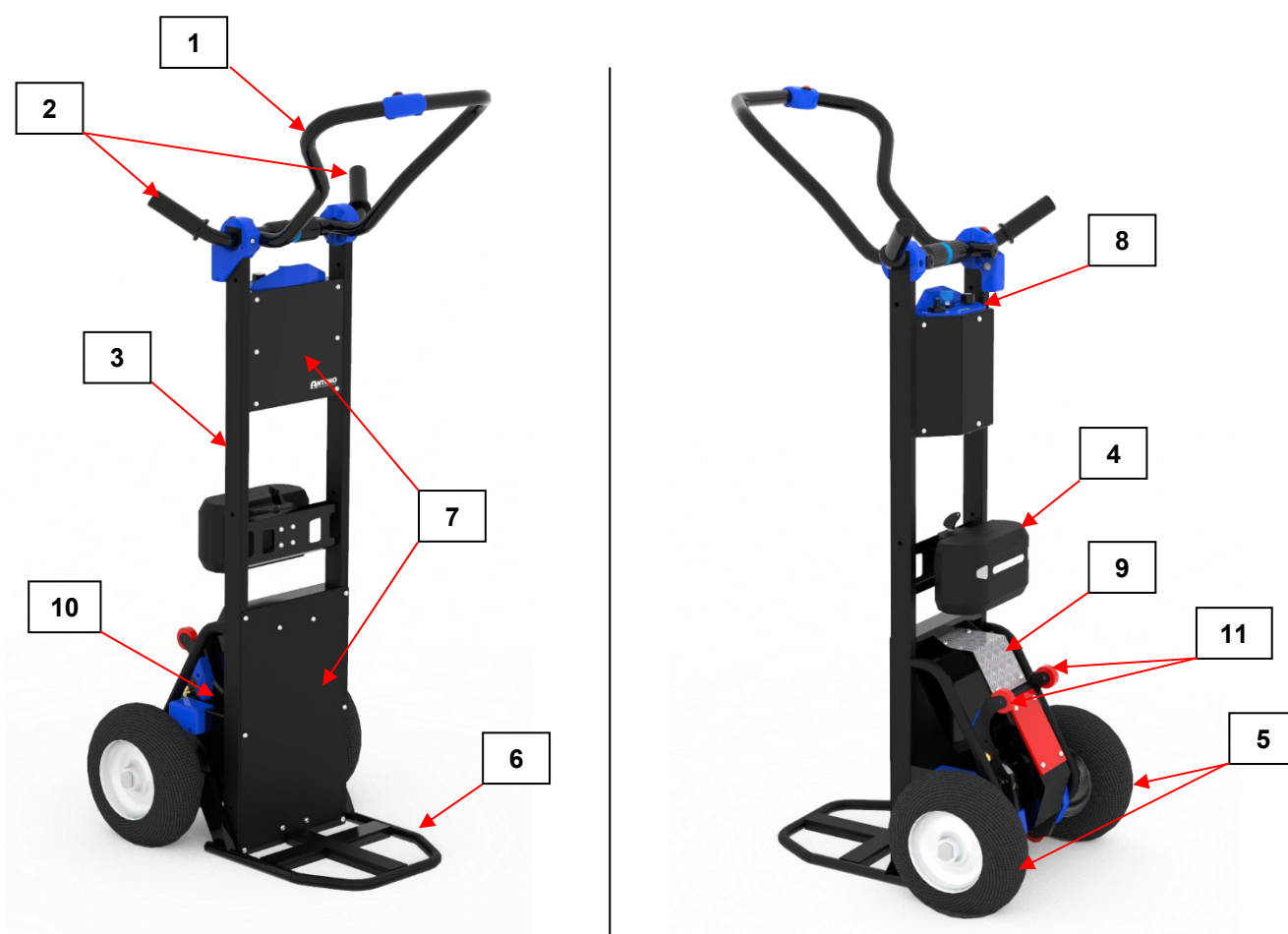
- Controllare il dispositivo prima di ogni messa in servizio in modo da poter rilevare anomalie di funzionamento e/o danni dovuti al trasporto e/o immagazzinamento. In particolare verificare:
 - Funzionalità generale e stato del dispositivo
 - Stato di pulizia del dispositivo

Dopo aver verificato che sia tutto regolare il dispositivo può essere considerato pronto all'uso; in caso contrario è necessario togliere immediatamente il dispositivo dal servizio e contattare l'assistenza autorizzata.

5 USO

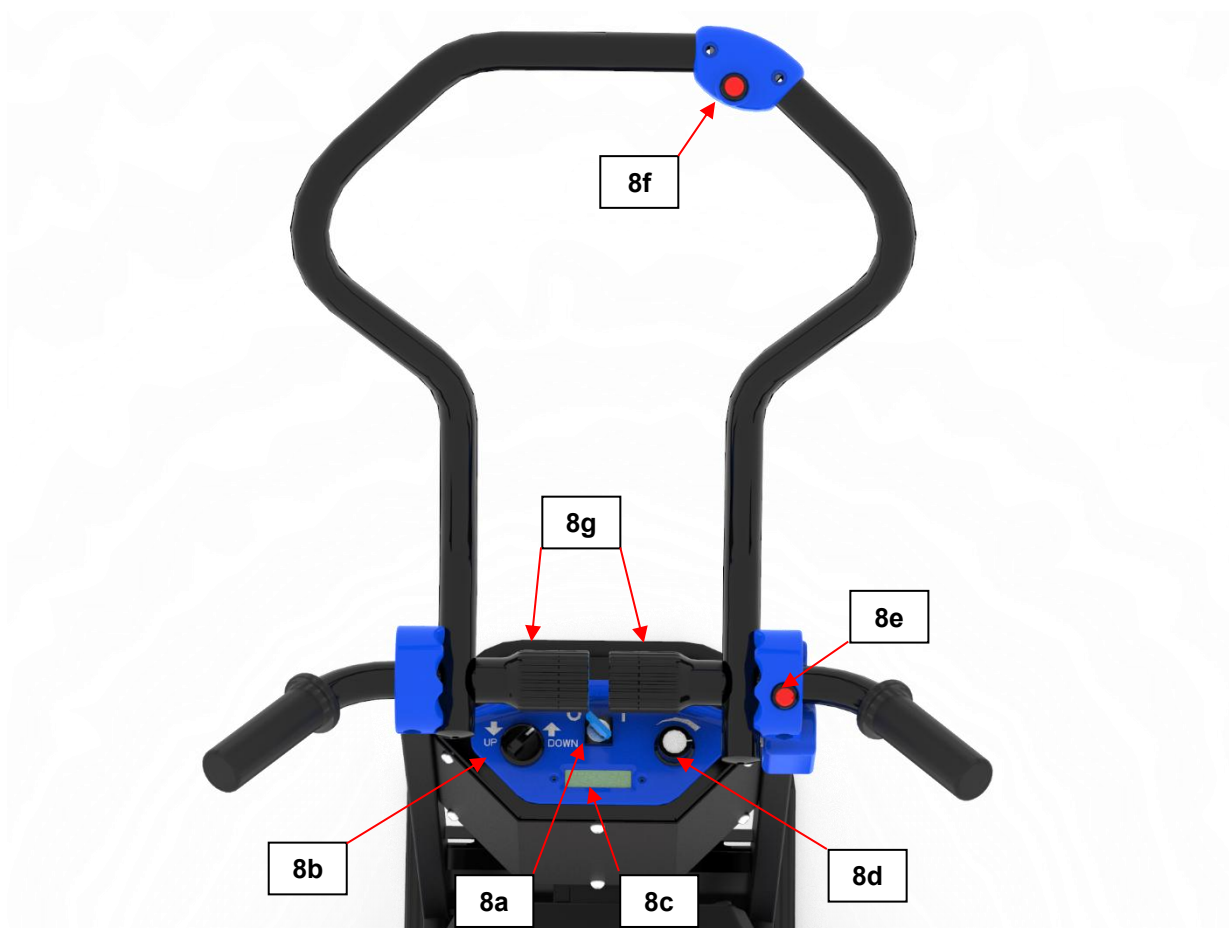
Per garantire il corretto utilizzo del dispositivo e l'incolumità dell'utilizzatore si raccomanda l'osservanza di quanto segue.

5.1 Vista generale e principali componenti



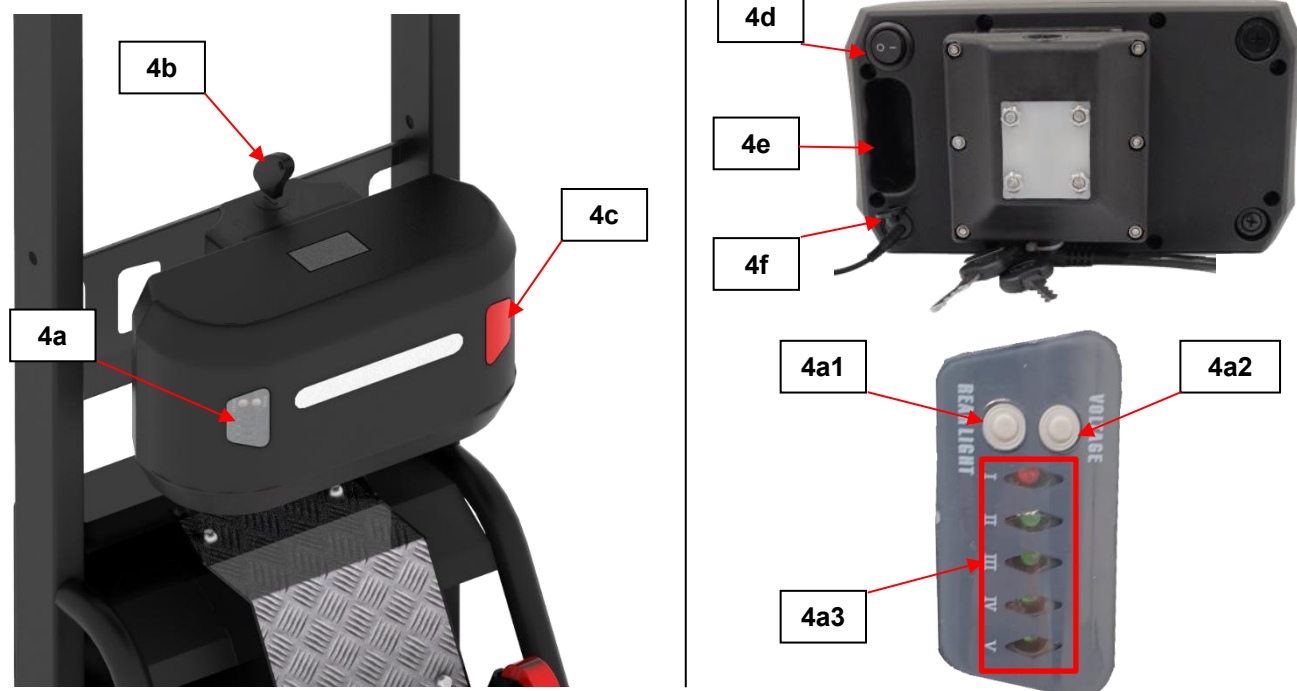
- 1) TIMONE INCLINABILE E RICHIUDIBILE
- 2) IMPUGNATURE
- 3) TELAIO IN TUBOLARE
- 4) BATTERIA A IONI DI LITIO
- 5) RUOTE DI MOVIMENTAZIONE
- 6) PEDANA DI CARICO RICHIUDIBILE
- 7) SCHIENALI POGGIACARICO
- 8) QUADRO COMANDI
- 9) PEDANA POGGIPIEDE PER INCLINAZIONE DISPOSITIVO
- 10) MOTORE
- 11) SISTEMA DI SOLLEVAMENTO CON DISPOSITIVO ANTIRIBALTAMENTO

5.2 Comandi principali



- 8a) INTERRUTTORE A CHIAVE ON/OFF
- 8b) SELETTORE MODALITA' SALITA/DISCESA
- 8c) INDICATORE LIVELLO BATTERIA
- 8d) REGOLATORE DI VELOCITA' SALITA/DISCESA
- 8e) PULSANTE AZIONAMENTO SALITA/DISCESA (SU IMPUGNATURE)
- 8f) PULSANTE AZIONAMENTO SALITA/DISCESA (SU TIMONE)
- 8g) MANOPOLE BLOCCO/SBLOCCO ROTAZIONE TIMONE

5.3 Batteria



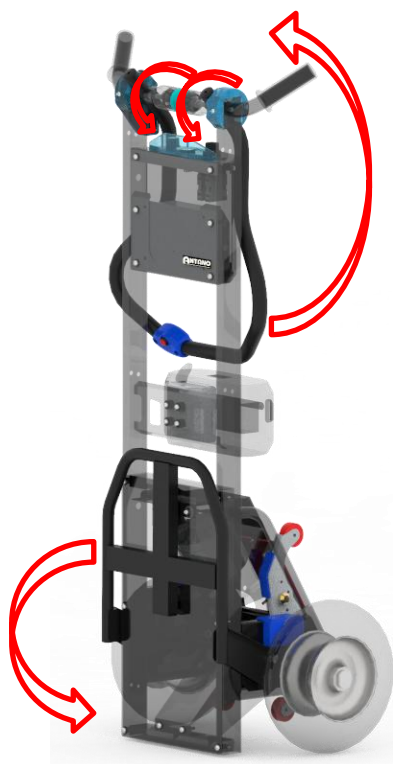
- 4a) **CONTROLLORE BATTERIA**
 - 4a1) **PULSANTE ACCENSIONE/SPEGNIMENTO SEGNALE CATERIFRANGENTE**
 - 4a2) **PULSANTE CONTROLLO CARICA BATTERIA**
 - 4a3) **INDICATORI A LED LIVELLO BATTERIA**
- 4b) **CHIAVE DI BLOCCO/SBLOCCO BATTERIA**
- 4c) **SEGNALATORE CATERIFRANGENTE**
- 4d) **INTERRUTTORE ON/OFF**
- 4e) **IMPUGNATURA**
- 4f) **PRESA DI CARICA**



5.4 Installazione



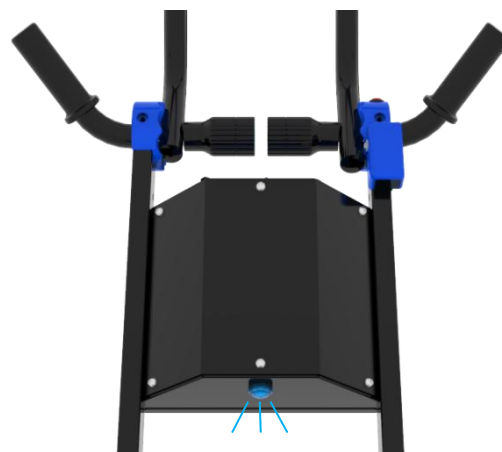
5.4.1 Apertura dispositivo



Ruotare la pedana di carico verso il basso.

Ruotare entrambe le manopole di blocco/sblocco rotazione timone in avanti (lato utilizzatore) per sbloccare la rotazione del timone; ruotare quindi il timone fino a raggiungere la posizione di lavoro desiderata (vedi par. “Regolazione timone”). Ruotare le manopole di blocco/sblocco inclinazione timone all’indietro (lato utilizzatore) per fissare il timone nella posizione scelta.

5.4.2 Accensione



Verificare che l’interruttore della batteria sia posizionato su “I”.

Ruotare il selettore a chiave in senso orario dalla posizione “O” verso la posizione “I”.

Il comando verrà confermato dall’accensione della luce a led blu posizionata nella parte inferiore dello schienale poggiacarico.

5.5 Funzionalità

5.5.1 Selezione modalità movimentazione



Ruotare il selettore modalità salita/discesa sulla posizione $\uparrow$ DOWN per impostare la modalità discesa.
Ruotare il selettore modalità salita/discesa sulla posizione $\downarrow$ UP per impostare la modalità salita.

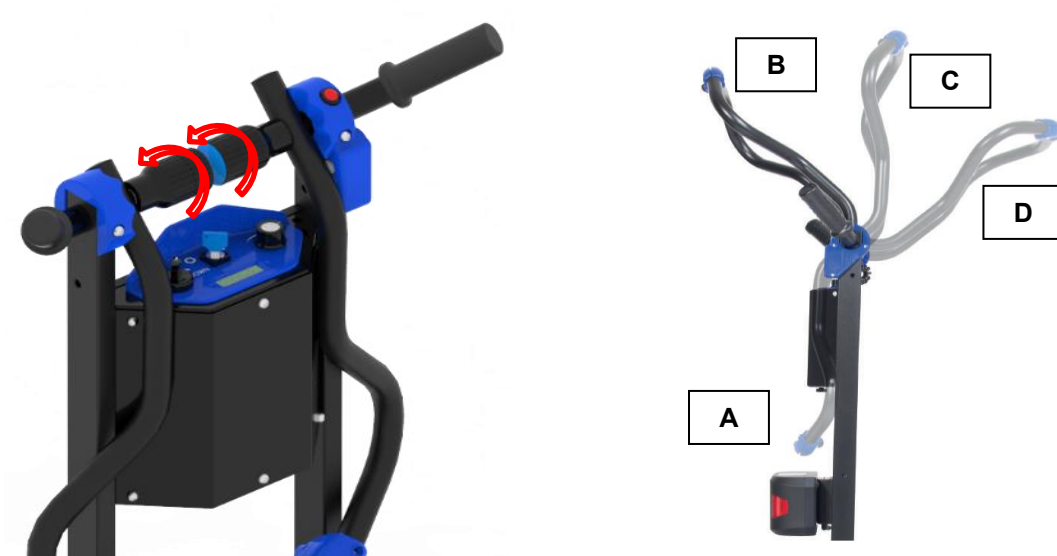
5.5.2 Regolazione velocità



Ruotare il regolatore velocità movimentazione in senso orario per aumentare la velocità di percorrenza di salita/discesa.
Ruotare il regolatore velocità movimentazione in senso antiorario per diminuire la velocità di percorrenza di salita/discesa.

5.5.3 Regolazione inclinazione timone

Per sbloccare la rotazione del timone e poterne regolare l'inclinazione occorre ruotare in avanti (lato utilizzatore) entrambe le manopole di blocco/sblocco regolazione timone.



Scegliere la più comoda tra le quattro inclinazioni previste per effettuare la movimentazione che ci si appresta a compiere:

A: Timone completamente richiuso (per riporre il dispositivo)

B: Timone parzialmente aperto (per salite/discese con pendenze forti comprese tra i 35 e i 45° o per la movimentazione su superfici piane)

C: Timone in posizione verticale (per salite/discese con pendenza media tra i 25 e i 35°)

D: Timone in posizione completamente aperto (per salite/discese con pendenze minime tra 0 e 25°)

5.5.4 Accensione segnalatore catarifrangente



Per attivare il segnalatore catarifrangente in modalità continua premere una volta il pulsante accensione/spengimento segnalatore catarifrangente. Per passare alla modalità accensione a intermittenza premere di nuovo il pulsante. Per disattivare il segnalatore premere ulteriormente il pulsante di accensione/spengimento.

5.5.5 Controllo livello di carica batteria



Dopo aver avviato il dispositivo (vedi par. Accensione), il livello di carica della batteria verrà mostrato nel display del quadro comandi.



Quando il dispositivo è spento o quando la batteria non è inserita nella propria sede, il livello di carica può essere verificato direttamente sulla batteria premendo il pulsante controllo carica.

In seguito alla pressione del tasto si attiveranno gli indicatori a led con la seguente logica:

- I= batteria tra lo 0 e il 20%
- II= carica tra il 20 e il 40%
- III= carica tra il 40 e il 60%
- IV= carica tra il 60 e il 80%
- V= carica tra l'80 e il 100%

5.5.6 Ricarica della batteria

La batteria del dispositivo può essere ricaricata direttamente dalla propria sede o estraendola dal dispositivo.



Per estrarre la batteria del dispositivo ruotare in senso antiorario la chiave di blocco/sblocco batteria e tirare la stessa verso l'alto.



Per ricaricare la batteria inserire il connettore del caricabatteria nella presa di carica della batteria e la spina del caricabatteria nella presa di alimentazione.

	Verificare che l'alimentazione principale a cui si sta connettendo il caricabatteria rispetti quanto indicato nel par. "Caratteristiche tecniche"
	Per la ricarica utilizzare esclusivamente il caricabatteria fornito in dotazione. In caso di avaria o smarrimento dello stesso contattare Antano Group per la sostituzione.
	Conservare la batteria e il caricabatteria come indicato nel par. "Condizioni ambientali per lo stoccaggio, il trasporto e l'utilizzo".
	Durante la carica delle batterie non scollegare il connettore di collegamento del caricabatterie.
	Fate attenzione a non bagnare il caricabatteria; non aprite il caricabatteria.

5.6 Movimentazione

	L'uso ammissibile del dispositivo è esclusivamente quello descritto nel presente manuale; Leggere attentamente le presenti istruzioni per acquisire la massima familiarità con la funzionalità del dispositivo.
	Per acquisire padronanza con la movimentazione della macchina si raccomanda di effettuare delle prove di salita e discesa su scale senza carico e a bassa velocità.
	E' vietata ogni tipo di modifica ai parametri di funzionamento. Antano Group s.r.l. declina ogni responsabilità in caso di manomissioni nelle impostazioni. Una variazione dei valori impostati dal fabbricante può compromettere la stabilità della macchina.
	Non utilizzare il sezionatore di alimentazione per fermare la macchina, a meno che non si debba effettuare un arresto di emergenza.
	E' vietato il trasporto di carichi differenti da quelli indicati nel presente manuale
	E' vietato per l'utilizzatore indossare scarpe o altri indumenti che possano interferire con le parti in movimento del dispositivo.
	Prima di ogni utilizzo verificare lo stato di carica batteria. Non intraprendere operazioni di salita o discesa su scale se il livello di batteria non risulta pari o superiore a "II" (Vedi par. "Controllo stato di carica batteria")
	Porre la massima attenzione durante le fasi di manovra del dispositivo, evitando distrazioni e tenendo le mani ben salde al manubrio e/o al timone
	Non utilizzare il dispositivo su scale sconnesse, umide, bagnate o comunque scivolose
	Prima di intraprendere qualunque movimentazione verificare che non vi siano cose o persone che possano interferire con il percorso del dispositivo
	Prima di intraprendere qualunque movimentazione verificare che il peso del materiale trasportato sia uniformemente distribuito all'interno del proprio imballo per evitare lo sbilanciamento di quest'ultimo
	Durante tutte le fasi descritte nel par. "Funzionalità" è necessario indossare i seguenti dispositivi di protezione individuale: Guanti protettivi e scarpe antinfortunistiche.

5.6.1 Controlli preliminari

Prima della messa in funzione del dispositivo è necessario eseguire una serie di verifiche e controlli, allo scopo di usare correttamente il dispositivo ed evitare incidenti.

- Controllare che il dispositivo non abbia subito danni durante il disimballo o il trasporto.
- Verificare con particolare cura, l'integrità dei cavi elettrici, della batteria, del quadro comandi, delle impugnature, del timone e delle ruote.
- Verificare lo stato di carica della batteria.
- Provare il funzionamento senza carico.

Prima di affrontare qualunque tipo di scalinata occorre verificare inoltre che quest'ultima:

- Abbia dimensioni ammissibili considerando i limiti stabiliti nel par. "Scale compatibili".
- Non sia ricoperta da tappeti.

- Non sia sdruciolevole.
- Non abbia spigoli irregolari.
- Non sia bagnata o comunque scivolosa.

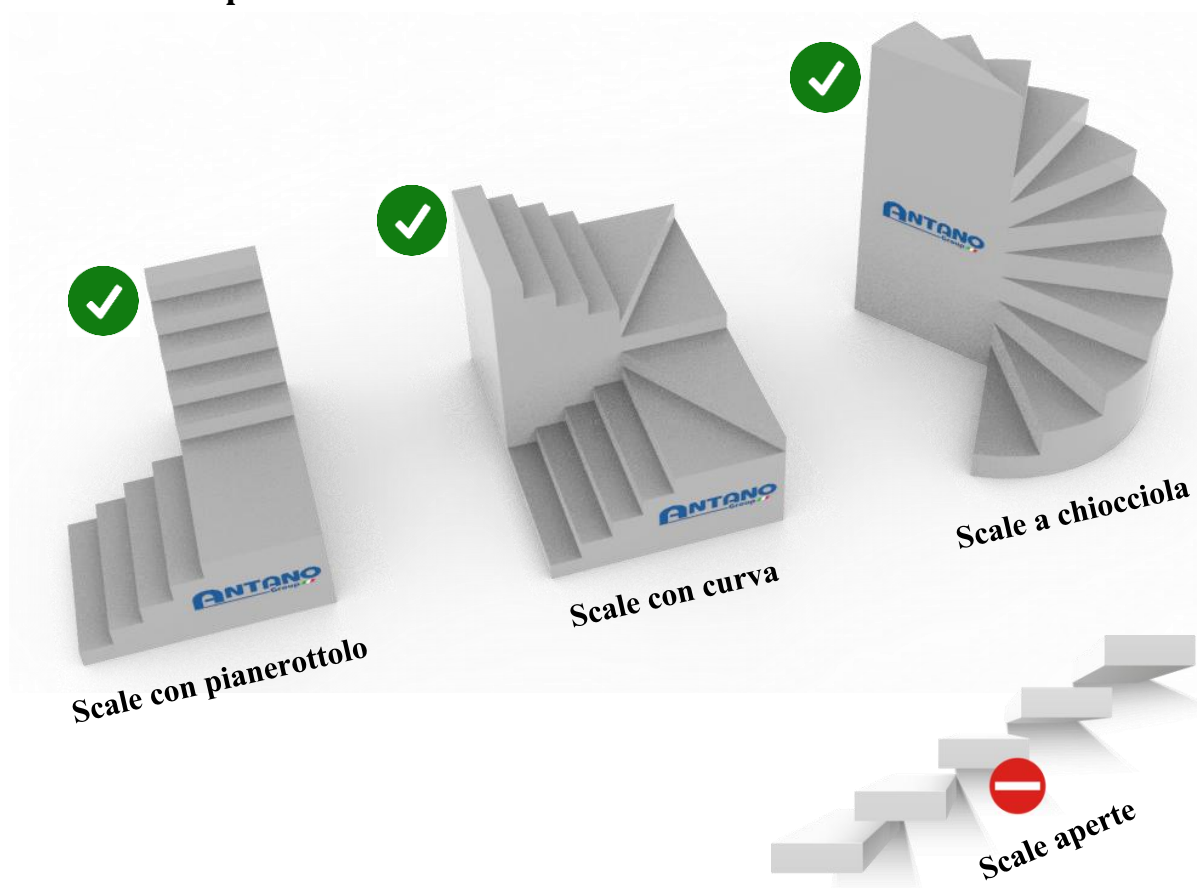
5.6.2 Carichi ammissibili

I carichi che possono essere movimentati con il dispositivo sono oggetti o imballi indeformabili. Il peso, la posizione e le dimensioni dei carichi devono rispettare i seguenti limiti:

Carico massimo	$\leq 130 \text{ kg}$
----------------	-----------------------



5.6.3 Scale percorribili



Alzata massima	240 mm
Pedata minima	180 mm
Larghezza minima	550 mm
Pendenza massima	45° / 100%
Dimensioni minime pianerottolo	700x700 mm

5.6.4 Movimentazione a spinta su superfici piane

Il dispositivo può essere spinto su pavimentazione piana da un operatore, tenendo saldamente le impugnature e mantenendo il dispositivo stesso in posizione inclinata all'indietro con la pedana di carico completamente sollevata da terra.

Durante le fasi di movimentazione su superfici piane il timone può essere regolato nella condizione più congeniale all'operatore. Per superfici piane si intendono tutte quelle pavimentazioni che non presentino asperità superiori a 10 mm.



5.6.5 Salita

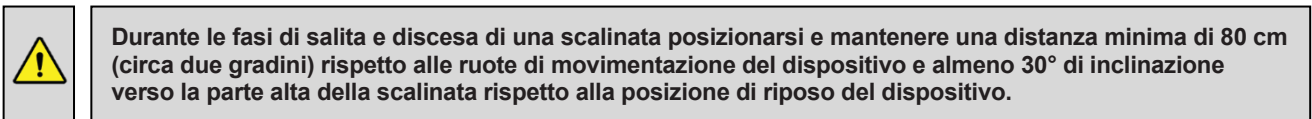
Portare il dispositivo in prossimità della scalinata da salire.

Accendere il dispositivo (come descritto nel par. “Accensione”). Impostare la velocità di percorrenza desiderata (come indicato nel par. “Regolazione velocità”).

Selezionare la modalità salita (come indicato nel par. “Selezione modalità movimentazione”)

Portare il timone in una delle posizioni di conduzione su scala (vedere par. “Regolazione inclinazione timone”).

Portare le ruote di movimentazione a contatto con la prima alzata (se le ruotine di sollevamento interferissero con questa posizione, effettuare una rotazione a vuoto del sistema premendo uno dei pulsanti di movimentazione).



Inclinare il dispositivo e azionare la movimentazione in salita premendo il pulsante di movimentazione dalle impugnature o dal timone.

Attendere che il sistema di sollevamento completi il suo ciclo posizionando il dispositivo sul gradino successivo tenendo premuto il pulsante di movimentazione (il dispositivo bloccherà la rotazione automaticamente alla fine di ogni ciclo). Tirare il dispositivo verso il gradino successivo (ruote di movimentazione a contatto con l'alzata) e ripetere le operazioni di sollevamento fino a raggiungere l'estremità della rampa. Al completamento della rampa riportare il dispositivo in posizione di riposo ad una distanza tale per cui la pedana di carico risulti completamente poggiabile a terra.



5.6.6 Discesa

Posizionare il timone in una delle posizioni di conduzione su scala (vedere par. “Regolazione inclinazione timone”). Accendere il dispositivo (come descritto nel par. “Accensione”).

Selezionare la modalità discesa (come indicato nel par. “Selezione modalità movimentazione”).

Impostare la velocità di percorrenza desiderata (come indicato nel par. “Regolazione velocità”).

Premere il pulsante di azionamento movimentazione consentendo al dispositivo di predisporre per affrontare il primo gradino (le ruotine di sollevamento si posizionano in modalità di sicurezza per evitare il ribaltamento del dispositivo quando si troverà a sbalzo sul primo gradino).



Tenere saldamente le impugnature e portare il dispositivo in prossimità del primo gradino della rampa da scendere, il dispositivo si bloccherà automaticamente nella posizione corretta di discesa (ruote di movimentazione a sbalzo rispetto allo scalino da percorrere e ruotine di sollevamento che poggiano sulla pedata sostenendo il peso del dispositivo evitando il ribaltamento accidentale).

Avviare la movimentazione in discesa.

Attendere che il sistema di sollevamento completi il suo ciclo posizionando il dispositivo sul gradino successivo tenendo premuto il pulsante di movimentazione (il dispositivo bloccherà la rotazione automaticamente alla fine di ogni ciclo).

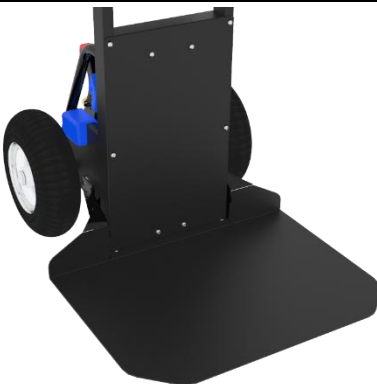
Spingere il dispositivo verso il gradino successivo e ripetere le operazioni di discesa fino a raggiungere l'estremità della rampa. Al completamento della rampa riportare il dispositivo in posizione di riposo.

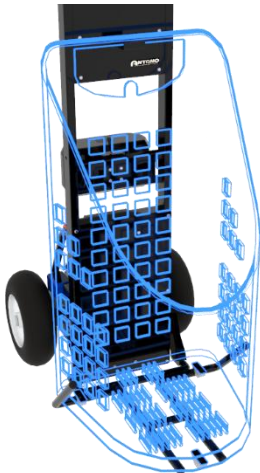


6 ACCESSORI E VARIANTI

Si raccomanda di utilizzare il dispositivo esclusivamente in combinazione con gli accessori Antano Group s.r.l. sotto riportati.

L'utilizzo di altri prodotti potrebbe risultare pericoloso e quindi deve essere preventivamente valutato dal costruttore.

Articolo	Descrizione	Caratteristiche	Immagine
0319_OP_002	Pedana richiudibile in tubolare XL	Pedana richiudibile in tubolare extralarge per carichi di grandi dimensioni. Altezza di carico da terra: 20mm	
0319_OP_003	Pedana richiudibile in lamiera	Pedana richiudibile in lamiera per carichi di dimensioni ridotte. Altezza di carico da terra: 3mm	
0319_OP_004	Pedana richiudibile in lamiera XL	Pedana richiudibile in lamiera extralarge per carichi di grandi dimensioni. Altezza di carico da terra: 3mm	

0319_OP_006	Sistema d'aggancio per carrello FLEXI	Sistema d'aggancio/sgancio rapido per carrello FLEXI.	
0319_OP_005	Carrello posteriore per movimentazione in piano	Carrello posteriore per consentire una movimentazione agevole durante il trasporto dei carichi su superfici piane	
0319_OP_007	Cintura d'ancoraggio carico	Cintura estensibile d'ancoraggio dei carichi	



7 PROCEDURE PER IL CORRETTO UTILIZZO



Di seguito vengono riportate delle procedure comportamentali da rispettare per evitare che si creino situazioni di pericolo dovute all'utilizzo improprio del dispositivo:

- Affrontare con cautela qualsivoglia ostacolo
- Adattare la velocità di movimento al contesto in cui ci si sta muovendo
- Evitare di mettere in contatto le parti elettriche/elettroniche (incluse batteria e unità di controllo) con acqua o altri liquidi.



7.1 Norme di guida



Per garantire l'integrità del mezzo e la sua durata nel tempo, si raccomanda l'osservanza delle seguenti norme comportamentali:

evitare forti impatti con qualunque ostacolo;

prima di affrontare salite o discese, è consigliabile avere già acquisito familiarità con l'uso del dispositivo;

campi elettromagnetici forti possono interferire con il funzionamento del dispositivo;

scale mobili e tapis roulant non possono essere percorsi con il dispositivo;

durante la marcia non inserire mai le mani nella ruota o nelle parti in movimento del dispositivo.

In caso di foratura degli pneumatici contattare il fabbricante o il rivenditore autorizzato di prodotti ortopedici e sanitari.



8 MANUTENZIONE E PULIZIA



8.1 Pulizia generale



Tenere pulito il prodotto è di fondamentale importanza per ridurre i rischi di infortunio o danno a persone e/o cose. Al fine di rendere più agevoli ed efficaci le operazioni di pulizia si consiglia di provvedere a tale attività dopo l'uso, prima di riporre il dispositivo; in questo modo lo sporco può essere asportato più facilmente evitando inoltre che:

- eventuali agenti/sostanze corrosive abbiano il tempo e la possibilità di agire sul prodotto deteriorandolo
- del materiale possa incrostarsi e venire a cementarsi con la struttura del dispositivo

Si consiglia una pulizia accurata nell'eventualità che il dispositivo sia venuto a contatto con acqua di mare e comunque con una frequenza regolare non superiore a tre mesi.

Durante tutte le operazioni di controllo e igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali (dpi) quali guanti, occhiali, ecc.



8.2 Pulizia delle parti metalliche

Le parti metalliche verniciate possono essere pulite con spray commerciali per uso domestico non contenenti alcool o solventi, questi ultimi possono scolorire o danneggiare la vernice stessa. Attenersi alle indicazioni riportate nelle avvertenze. Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua.



8.3 Pulizia delle parti plastiche

Per la pulizia delle parti in plastica utilizzare un comune detergente per plastica di uso commerciale attendendosi alle indicazioni riportate nelle istruzioni. Evitare prodotti a base di solventi o alcool.

Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua.



8.4 Pulizia delle ruote

Per la pulizia delle ruote un comune detergente attendendosi alle indicazioni riportate nelle istruzioni. Evitare prodotti a base di solventi o alcool.



ATTENZIONE: Rischi di intrappolamento e/o schiacciamenti involontari.
Porre particolare attenzione durante la pulizia di ruote e parti in movimento



8.5 Manutenzione



8.5.1 Manutenzione ordinaria



Il soggetto che si occupa della manutenzione ordinaria del dispositivo deve avere i seguenti requisiti:

- Conoscenza tecnica del dispositivo e delle operazioni di manutenzione periodica illustrate nel presente manuale
- Conoscenza di materiali, di accessori e di componenti/parti di ricambio originali o approvati dal fornitore (se previsti) in modo da svolgere ogni operazione senza causare alterazioni e modifiche al dispositivo

Durante tutte le operazioni di controllo, manutenzione ed igienizzazione l'operatore deve indossare adeguati dispositivi di protezione individuali (dpi) quali guanti, occhiali, ecc.

OPERAZIONI	PERIODICITÀ
Verificare la funzionalità dei comandi.	Gionalliera
Verifica delle condizioni delle ruote	Giornalliera
Verifica a vuoto della corretta mobilità (marcia e arresto) sulle scale e sul piano.	Settimanale
Verifica del condizioni della struttura metallica (deformazioni, urti, ecc.).	Semestrale
Verifica del serraggio delle viti di fissaggio e della funzionalità dei bloccaggi (timone, ecc)	Semestrale
Verifica del serraggio degli accessori (se presenti)	Semestrale
Verifica del tempo di carica delle batteria.	Semestrale
Verifica dell'integrità e della funzionalità del caricabatterie.	Annuale
Verifica dell'integrità dei cavi e dei connettori dell'impianto elettrico.	Annuale
Verifica della leggibilità e l'integrità della targa dati.	Annuale

Antano Group S.r.l. declina ogni responsabilità su malfunzionamenti ed eventuali danni provocati a persone e/o cose dall'utilizzo di dispositivi non soggetti a manutenzione ordinaria, invalidandone la garanzia.

Il soggetto a cui viene affidata la manutenzione ordinaria può individuare le eventuali parti danneggiate, ma per le attività di sostituzione/riparazione si deve rivolgere al fabbricante o ad un centro da esso autorizzato. Utilizzare solo componenti/parti di ricambio e/o accessori originali o approvati da Antano Group S.r.l. in modo da effettuare ogni operazione senza causare alterazioni e modifiche al dispositivo; in caso contrario si declina ogni responsabilità su malfunzionamenti ed eventuali danni provocati dal dispositivo stesso, invalidandone la garanzia.

8.5.2 Revisione periodica

Non si richiedono interventi programmati di revisione periodica presso il fabbricante o centro da lui autorizzato, ma si prescrive di effettuare la pulizia ed i controlli indicati ai rispettivi paragrafi "Manutenzione e Pulizia".

8.5.3 Manutenzione straordinaria

La manutenzione straordinaria può essere eseguita solo dal fabbricante o da centri autorizzati dal fabbricante stesso.

Per gli interventi non effettuati dal fabbricante, ma da un centro autorizzato, vi ricordiamo che è necessario richiedere un report relativo all'attività svolta. Questo permetterà sia ad Antano Group S.r.l. che all'utilizzatore di tracciare nel tempo tutti gli interventi effettuati.

9 INCONVENIENTI E RIMEDI

Alcuni inconvenienti potrebbero insorgere nel tempo a seguito del costante e prolungato utilizzo del dispositivo; a seconda delle casistiche, tali anomalie possono essere sanate dall'utilizzatore o dal produttore.

Di seguito una tabella con i casi più frequenti di inconvenienti, le probabili cause e i rimedi da adottare.

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO
Il dispositivo non si accende	Batteria scarica	Ricaricare la batteria
	Altre cause	Contattare il fabbricante
Il dispositivo non risponde ai comandi	Avaria impianto elettrico	Contattare il fabbricante
	Altre cause	Contattare il fabbricante
Il dispositivo è rumoroso	Lo/gli pneumatico/i risulta/no sgonfio/i	Gonfiare lo/gli pneumatico/i
	Altre cause	Contattare il fabbricante
Il caricabatteria non si accende	Altre cause	Verificare collegamento della spina.
		Verificare dati di alimentazione
		Contattare il fabbricante
La batteria non si ricarica	Batteria esausta	Sostituire la batteria
	Altre cause	Contattare il fabbricante
Il dispositivo non procede dritto	La pressione dello/degli pneumatico/i non è corretta	Gonfiare lo/gli pneumatico/i
	Altre cause	Contattare il fabbricante
La guida del dispositivo non risulta agevole	La pressione dello/degli pneumatico/i non è corretta	Gonfiare lo/gli pneumatico/i
	La/le copertura/e è/sono molto consumata/e	Sostituire la/le copertura/e



10 GARANZIA

Il prodotto è coperto da una garanzia legale di 24 mesi a partire dalla data di consegna contro qualsiasi difetto di fabbricazione (d. lgs 24/2002 e Dir. 1999/44/CE).

Nel periodo di garanzia viene assicurata la manutenzione del dispositivo completamente a carico della ditta produttrice qualora venga accertato che si tratti di un vizio di fabbricazione.

Le spese di trasporto e imballo per eventuali spedizioni del prodotto in garanzia sono a carico del rivenditore o produttore.

La garanzia non copre le parti soggette ad usura per la loro natura e destinazione (es:batteria, ecc).

La garanzia non copre:

Danni derivati da un utilizzo non conforme o diverso da quanto specificato nel presente manuale.

Danni derivati da errato montaggio effettuato dal cliente.

Danni derivati da modifiche, riparazioni o manomissioni effettuate da personale non autorizzato.

I pezzi di ricambio sono disponibili per almeno 5 anni.

Nel caso in cui il cliente rilevi delle problematiche al prodotto, compilando apposito modulo di segnalazione difetti/guasti dovrà informare immediatamente Antano Group S.r.l. o suo rivenditore autorizzato, fornendo indicazioni precise in merito alla difettosità rilevata ed ai riferimenti riportati sulla targa dati apposta sul prodotto. Il cliente, dopo accordi con Antano Group S.r.l. o suo rivenditore autorizzato, provvederà a spedire l'ausilio per riparazione in garanzia.

Durante il periodo di garanzia l'intervento tecnico avverrà presso il fabbricante che verificherà inoltre se il problema tecnico deriva da un difetto di fabbricazione oppure da altre cause.

Il presente manuale deve essere conservato dal proprietario e accompagnare l'apparecchio per l'esercizio della garanzia.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and content

This manual, relating to the electric stairlift motorized trolley, aims to provide all the necessary information so that the user, in addition to using the device properly, is able to manage the instrument in the most autonomous and safe way possible. It includes information on the technical aspect, assembly, operation, maintenance, spare parts and safety.

1.2 Manufacturer

Antano Group s.r.l. via delle Industrie, 10 06034 Foligno (PG) P. IVA 02934570546

tel. 0039 0742 381269, fax 0039 0742 386574, web www.antanogroup.com, e-mail info@antanogroup.com

1.3 Safekeeping of the operating instruction manual

This operating manual must be kept for the entire duration of use of the device in the vicinity of the product, possibly inside a special container and above all protected from any element or substance that could compromise its perfect legibility.

1.4 Symbols

Pictogram

Meaning



General and/or specific warnings



Consult instructions manual



Product compliant with the requirements of Directive 2006/42/CE.



Symbol used to identify information of particular importance within the manual.
The information also relates to the safety of personnel involved in using the device



Symbol used to identify a general ban



The symbol placed on the product or on the accompanying documentation indicates that this product must not be treated as household waste but must be delivered to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment (Directive 2012/19 / EU)

1.5 Individual protection devices

For maintenance operations, it is necessary to strictly comply with the general accident prevention rules, for this reason it will be important to use the individual protection devices (D.P.I) required for each singular operation.

The individual protection devices that may be required for the various operations are shown below.



Obligation of protective or insulating gloves



Obligation of safety goggles



Use of safety shoes

The clothing of who operate or maintain the device must comply with the safety requirements from. EU Reg. 2016/425 and the laws in force in the country in which it is carried out.

1.6 Glossary of used terminology

Termine	Definizione
MANUFACTURER	Natural or legal person who is responsible for the project, construction, packaging or architecture and placing the machine on the market
USER	Person intended for the use of the appliance
ASSISTANT	Person destined to assist the user during the use of the device
SERVICE or AUTHORIZED PERSONNEL	Persons or entities responsible to the manufacturer who install, assemble, maintain or repair the machine
INTENDED USE	The use of product, process or service in compliance with instruction and specification supplied by manufacturer. Not to be confused with normal use. Both involve the concept of use in the manner foreseen by the manufacturer, but the intended use focuses on the medical aspects, while normal use concerns not only the medical aspect, but also maintenance, service, transport, etc.
NORMAL USE	Operation including periodic checks and user adjustments.
IMPROPER USE REASONABLY FORESEEABLE	Reasonably foreseeable usage errors that could cause danger to the user by using the device outside from normal use
OPTIONAL	Additional part intended to be used, together with the device, for the purpose of realizing the intended use, adapting it for a special use, improving its performance or allowing integrating its functions with those of another device.
RISK	Probability of damage happening
DAMAGE	Physical injury or damage to the health of people, animals, property and / or the environment.
DANGER	A potential source of damage.
ORDINARY MAINTENANCE	Periodic operations for verifying correct operation (example: cleaning) addressed to the user, assistant or manufacturer.
EXTRAORDINARY MAINTENANCE	Operations necessary to prevent or remove faults that could compromise the operation of the device. These operations are aimed at technical assistance or authorized personnel of the manufacturer.

1.7 Requests for assistance

For any information relating to the instructions, use, maintenance, installation or return, contact the Antano Group s.r.l. Customer Assistance Service tel. 0039 0742 381269, fax 0039 0742 386574, e-mail info@antanogroup.com

or contact your local authorised dealer. To facilitate the assistance operations always indicate the serial number or lot number shown on the label applied to the device.

1.8 Disposal

Once unusable, the device, if it has not been contaminated by particular agents, must be delivered to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment (Directive 2012/19 / EU), otherwise follow the applicable regulations of disposal.

1.9 Labelling

Each device is equipped with a label, positioned on the device itself, bearing the identification data of the manufacturer and the product in addition to the CE marking (see paragraph “Marking data”). This label must never be removed or covered.

2 WARNINGS



2.1 General warnings

- Before carrying out any operation with and on the device (such as training, installation, use) operators must carefully read the instructions contained in this document, with particular attention to due safety precautions and methods for installation and operation in order to reduce the risk of injury or damage to persons and/or property.
- If there are instructions for use and maintenance referring to another device than the one received, it is necessary to immediately contact the manufacturer or your authorised local dealer before using the product.
- If you have any doubts about the correct interpretation of the instructions, contact Antano Group s.r.l. or its authorised local dealer to obtain the necessary clarifications.
- Before each use, always check the integrity of the device. If there are any anomalies or damage that could compromise the operation and safety of the device, therefore of the patient and operator, it is necessary to immediately place the device out of service and contact the manufacturer or their authorised agents.
- Perform the required maintenance.
- Handle with care.
- Use of the device for any other purpose than described in this manual is forbidden.
- Do not use the device if you are under the influence of alcohol or drugs.
- Do not arbitrarily alter or modify the device; any change could cause unforeseeable operation and harm to the patient, the operator or any rescuers.
- The device must not be tampered with (modifications, touch-ups, additions, repairs), otherwise we will not be held liable for incorrect operation or for any damage caused by the device itself; furthermore, the EC certification and the product warranty shall lapse.
- Do not store the device under other more or less heavy materials that could damage its structure.
- Store the product in a cool and dry place, away from sunlight.
- Keep out of the reach of children.
- Keep the device at a safe distance from heat sources, sources of combustion, flammable agents and/or chemical substances/agents that could alter its functional and safety characteristics.
- Position and adjust the device so that it does not obstruct the operations of rescuers and the use of rescue equipment.

- The distributor or end user assumes all liability related to the failure to comply with the indications and warnings contained in this manual with the consequent obligation of holding Antano Group s.r.l. harmless and/or relieving the company of any liability relative to any possible injurious effect.



2.2 Specific warnings

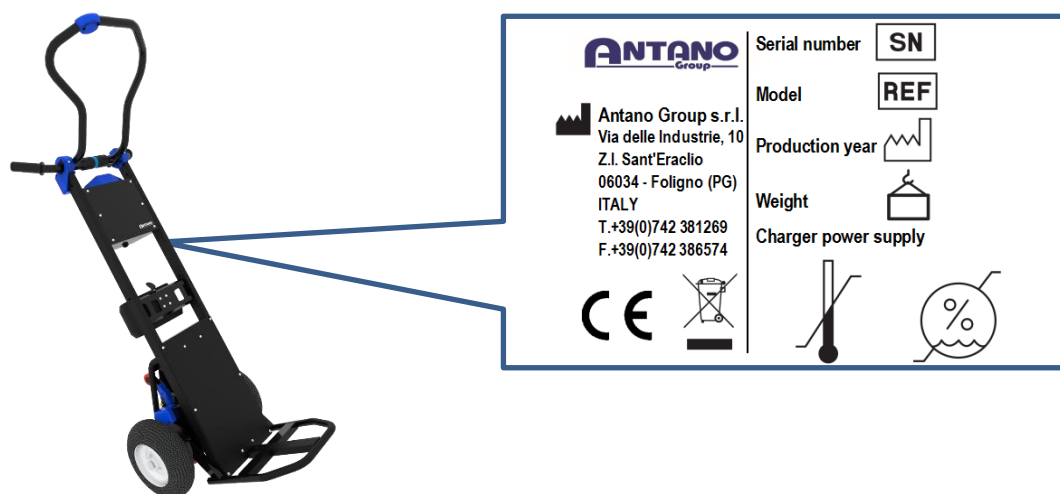
- Only use Antano Group S.r.l. original or approved components/spare parts and/or accessories to perform any operation without causing alterations and modifications to the device; otherwise we shall decline all responsibility for correct operation or for any damage caused by the device itself to people and/or property, invalidating the warranty and voiding compliance with Directives 2006/42/CE
- Observe the specifications stated herein.
- The user must be familiar the device's features before use
- Take care not to activate the electrical controls when an operator is adjusting one of the components of the device
- Always check that the parts of the device are not worn or damaged before use, and report it to an authorised dealer/reseller if necessary
- If the electrical parts require maintenance, always wear the appropriate PPE in order to avoid personal risks or injuries
- During the transport phase, make sure that the device is always handled by at least two people who are appropriately built for handling
- During use keep children and animals at due distance.
- Work in a well-lit area.
- Keep the operating area clean.
- Do not wear loose clothing or hanging ornaments to avoid them from getting caught on moving parts. Wear shoes that cover the entire foot and tie up long hair.
- Before each use remove any dust, oil, liquid substances and dirt in general.
- The device and all of its components, if washed, must be left to dry completely before being stored away.

3 PRODUCT DESCRIPTION

3.1 Intended use

DONKEY LIGHT is a device designed, built and tested for the handling of loads on a flat surface and on fixed stairs, in an internal environment for civil, commercial and light industry use.

3.2 Marking data



3.3 Technical characteristics

Model		DONKEY LIGHT
Dimensions (open) ⁽¹⁾ – LxPxH (mm)		510x555x1505
Dimensions (close) – LxPxH (mm)		510 ⁽²⁾ x313x1178
Wheel dimensions – (mm)		260x85
Wheel pressure (bar)		2
Max. load capacity (kg)		130
Weight with battery (kg)		28,7
Battery weight (kg)		2
Battery autonomy (steps)		750
Charger supply	In	100-240 Vac - 50/60Hz - 1,6 A
	Out	29.4 Vdc – 3.0A
Battery charging time (h)		8
Motor power (W)		350
Noise level (dBA)		<70
Vibration – hand-arm system (m/s ²)		<2,5

**MADE IN
CHINA**

⁽¹⁾ The size of the device (open) varies with the variation of the accessories installed:

- 520x650x1505 in the event that the device is equipped with “XL tubular loading base”
- 510x448x1505 in the event that the device is equipped with “Sheet metal loading base”
- 520x668x1505 in the event that the device is equipped with “XL sheet metal loading base”
- 510x635x1505 in the event that the device is equipped with “FLEXI trolley loading base”
- 510x931x1505 in the event that the device is equipped with “Rear trolley”

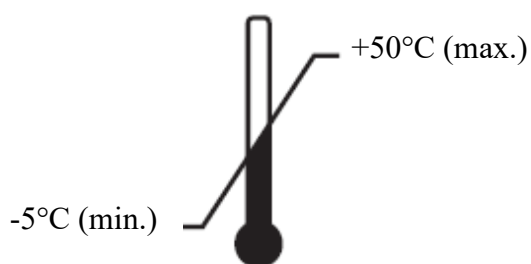
⁽²⁾ The value increases by 10 mm in the event that the device is equipped with an XL platform

3.4 Reference standards

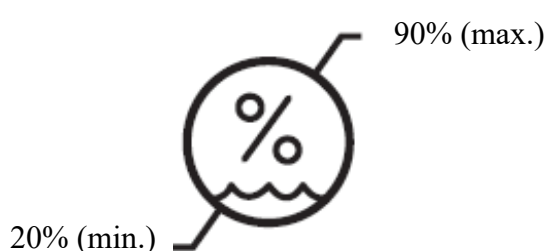
Reference	Document title
2006/42/CE	Machinery Directive
2014/30/UE	Electromagnetic Compatibility Directive
2014/35/UE	Low Voltage Directive

3.5 Environmental conditions for storage and transport

Ambient temperature

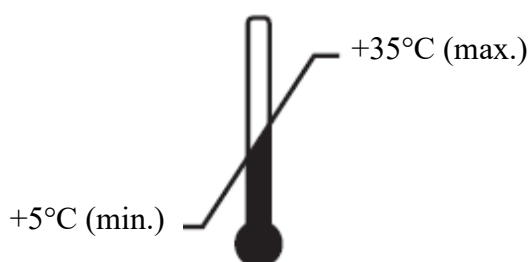


Relative humidity

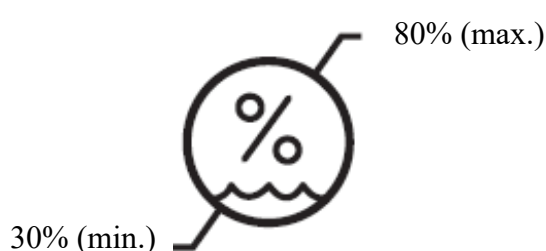


3.6 Environmental conditions for operation

Ambient temperature



Relative humidity



4 OPERATING INSTRUCTIONS

4.1 Transport and storage

Before transporting the device, make sure that it has been properly packaged and that you have made sure that there is no risk of impact or falling during transport. Keep the original packaging for future transport and storage. Damage to the device caused during transport and handling is not covered by the warranty; repairs or replacements of damaged parts are charged to the customer.



WARNING: Turn off the device before any type of transport.

4.2 Preparation

Upon receiving the product:

- Remove the packaging and arrange the material so that it is visible
- Check that the package contains all the parts, if not, contact Antano Group s.r.l. or the authorised local dealer immediately

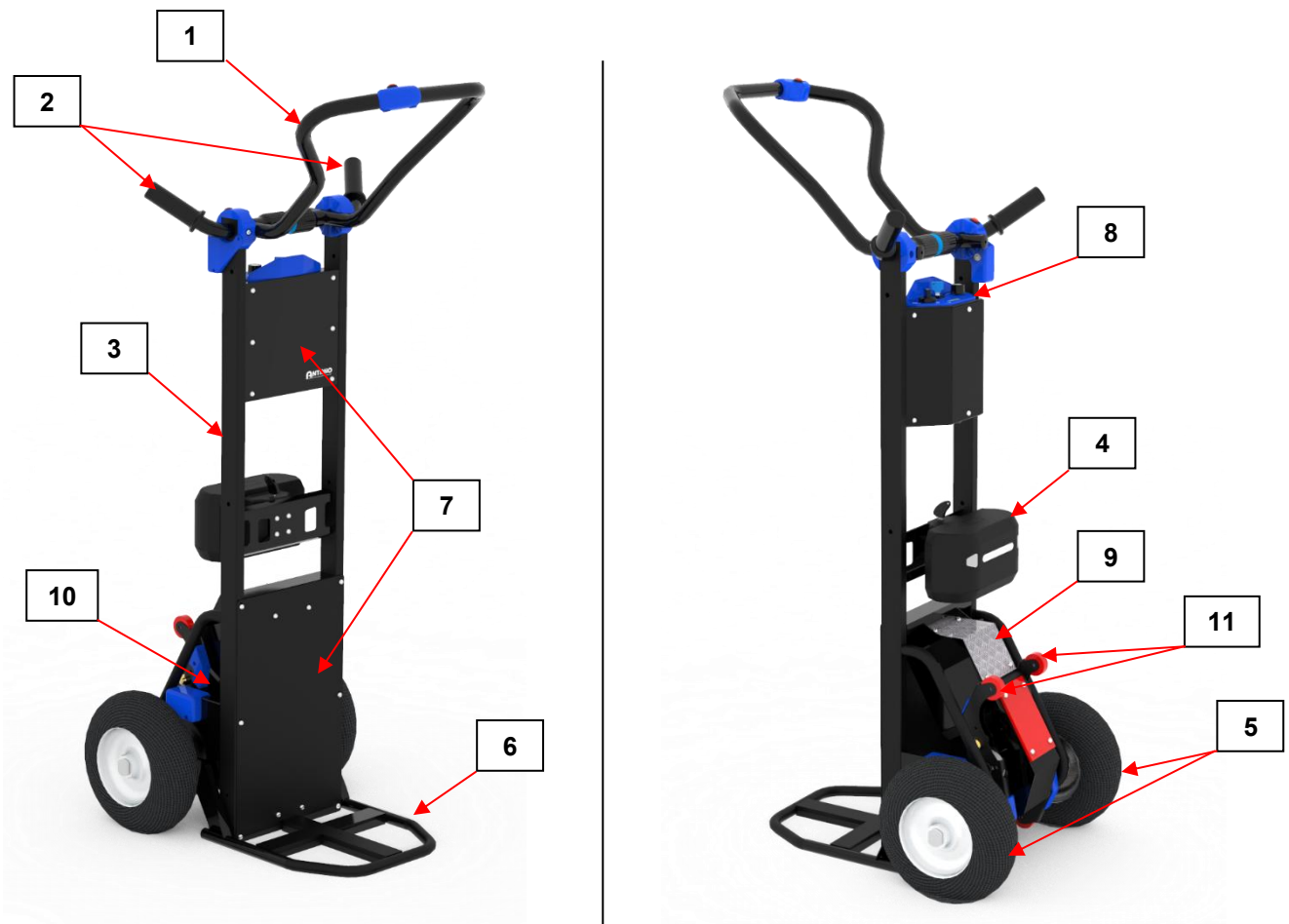
- Inspect the device each time before use to check for operating anomalies and/or damage due to transport and/or storage. In particular, check:
 - General functioning and device status
 - State of device cleanliness

If the reported conditions are observed, the device can be considered ready for use; otherwise, it is necessary to immediately remove the device from service and contact the authorised assistance.

5 USE

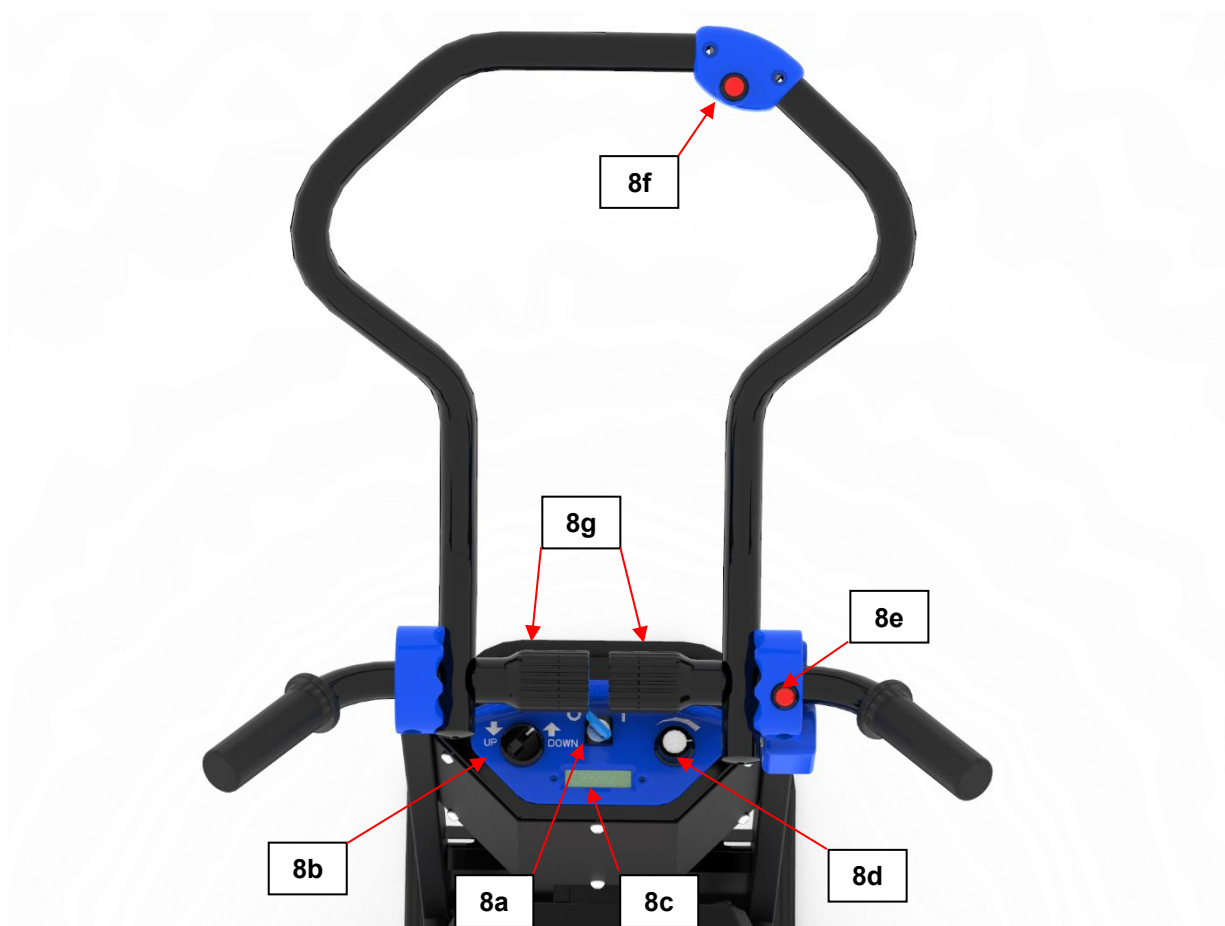
To ensure the correct use of the device and the safety of the user, compliance with the following is recommended

5.1 General view and main components



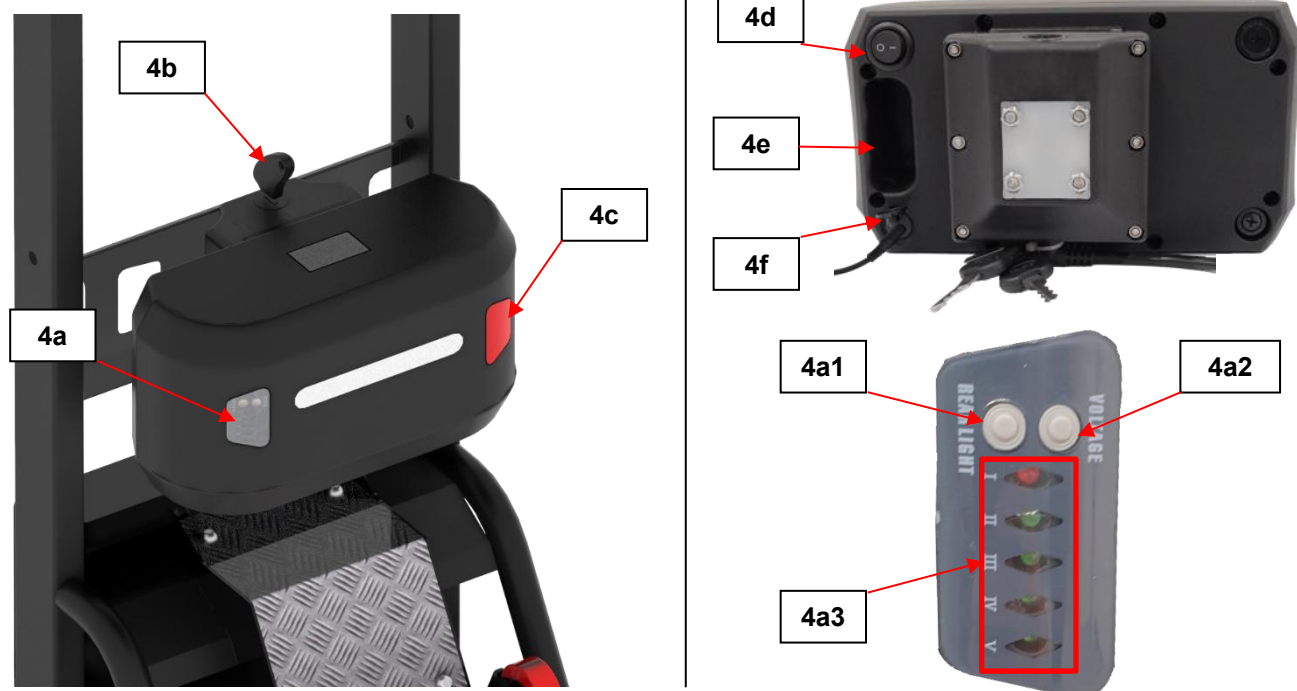
- 1) INCLINABLE AND FOLDABLE RUDDER
- 2) HANDLES
- 3) TUBULAR FRAME
- 4) LITHIUM ION BATTERY
- 5) MOVING WHEELS
- 6) FOLDABLE TUBULAR LOADING BASE
- 7) LOAD BACKRESTS
- 8) CONTROL PANEL
- 9) FOOTBOARD FOR DEVICE INCLINATION
- 10) MOTOR
- 11) LIFTING SYSTEM WITH ANTI-TIPPING DEVICE

5.2 Main commands



- 8a) ON/OFF KEY SWITCH
- 8b) CLIMB/DESCENT MODE SELECTOR
- 8c) BATTERY LEVEL INDICATOR
- 8d) CLIMB/DESCENT SPEED REGULATOR
- 8e) CLIMB/DESCENT OPERATION BUTTON (ON HANDLES)
- 8f) CLIMB/DESCENT OPERATION BUTTON (ON RUDDER)
- 8g) LOCK/UNLOCK ROTATION RUDDER KNOBS

5.3 Battery



- 4a) BATTERY CONTROLLER
 - 4a1) ON/OFF REFLECTIVE SIGNALLER BUTTON
 - 4a2) BATTERY LEVEL CONTROLLER BUTTON
 - 4a3) BATTERY LEVEL LED INDICATOR
- 4b) LOCK/UNLOCK BATTERY KEY
- 4c) REFLECTIVE SIGNALLER
- 4d) ON/OFF SWITCH
- 4e) BATTERY HANDLE
- 4f) CHARGE SOCKET



5.4 Installation



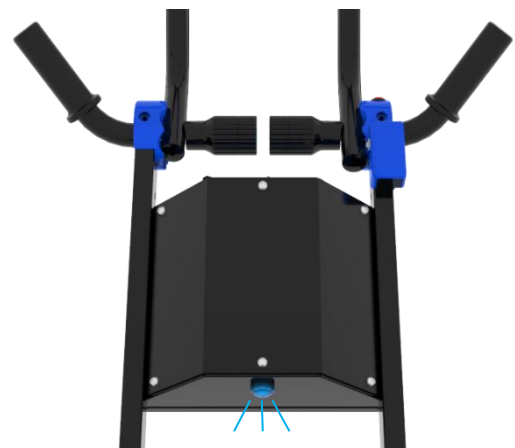
5.4.1 Device opening



Rotate the loading base downwards.

Rotate forward both the lock/unlock rotation rudder knobs (user side) to unlock the rudder rotation; then rotate the rudder up to reach the desired working position (see paragraph “Rudder regulation”). Rotate backward both the lock/unlock rotation rudder knobs (user side) in order to fix the rudder.

5.4.2 Switching on



Check that the battery switch is positioned on "I"

Turn the key selector clockwise from the "O" position to the "I" position.

The command will be confirmed when the blue LED light, located at the bottom of the load backrest, turns on.

5.5 Functionality

5.5.1 Movement mode selection



Rotate the climb/descent mode selector on position $\uparrow$ DOWN to set the descent mode.
Rotate the climb/descent mode selector on position $\downarrow$ UP to set the climb mode.

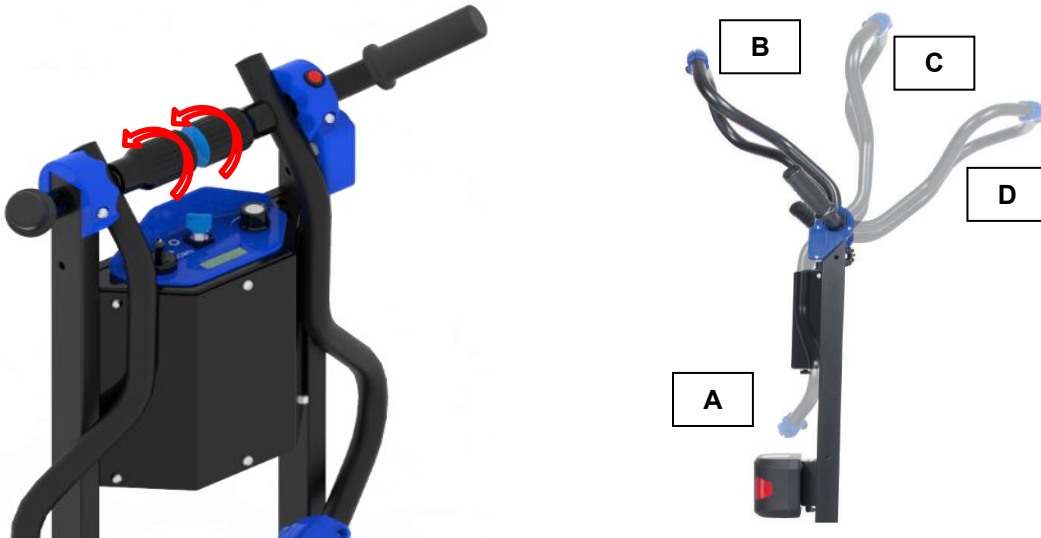
5.5.2 Speed regulation



Rotate clockwise the movement speed regulator to increase the climb/descent speed.
Rotate counterclockwise the movement speed regulator to decrease the climb/descent speed.

5.5.3 Rudder regulation

Rotate forward (user side) the lock/unlock rotation rudder knobs to unlock the rotation and adjust its inclination.



Choose the most comfortable among the four inclinations foreseen to carry out the handling that are going to use.

A: Totally closed rudder (for store the device)

B: Partially open rudder (for climb/descent with strong slopes between 35 and 45° or for the movement on plane surfaces)

C: Vertically positioned rudder (for climb/descent with medium slopes between 25 and 35°)

D: Totally opened rudder (for climb/descent with minimum slopes between 0 and 25°)

5.5.4 Reflective signaller switching on



Push one time the on/off reflective signaller button to turn on it in continuous mode. Push another time the button to change on intermittent mode. Push another time the button to turn off the signaler.

5.5.5 Battery charge level check



If the device has been switched on (see paragraph “Switching on”), the battery level indicator will show the charge percentage.



If the device is turned off or when the battery is not inserted on its place, the charge level can be checked directly on the battery pushing the battery level controller button.

The led indicators will activate as show following:

I= charge between 0 and 20%

II= charge between 20 and 40%

III= charge between 40 and 60%

IV= charge between 60 and 80%

V= charge between 80 and 100%

5.5.6 Battery charging

The device battery can be recharged from its place or by pulling it out.



Rotate counterclockwise the lock/unlock key to pull out the device battery. Pull it upwards.



To recharge the battery, insert the charge connector in to the charging socket on the battery and the charging plug in the main supply socket.

	Check that the main power supply is in compliance with the values indicated in “Technical specification”
	To recharge, use only the charger supplied. In case of failure or loss, contact Antano Group for replacement
	Store the battery and charger as indicated in paragraphs “Environmental conditions for storage and transport” and “Environmental conditions for operation”
	While charging the batteries, do not disconnect the charger connector.
	Be careful not to get the charger wet, do not open the charger.

5.6 Handling

	The admissible use of the device is exclusively that described in this manual; Read these instructions carefully to familiarize yourself with the functionality of the device.
	To become familiar with the device, it is recommended to carry out up and down tests on stairs without load and at low speed.
	Any type of modification to the operating parameters is forbidden. Antano Group s.r.l. declines any responsibility in case of tampering in the settings. A variation of the values set by the manufacturer can compromise the stability of the machine.
	During movement operations do not use the on/off key switch to stop the device, unless an emergency stop is required.
	The transport of loads other than those indicated in this manual is forbidden
	It is forbidden for the user to wear scarves or other clothing that may interfere with the moving parts of the device.
	Before each use, check the battery charge status. Do not undertake operations of climb or descent on stairs if the battery level is not equal or greater than "II" (See paragraph "Battery charge level check")
	Pay maximum attention during the maneuvering phases of the device, avoiding distractions and keeping your hands firmly on the handles and / or at the rudder.
	Do not use the device on rough, damp, wet or otherwise slippery stairs
	Before undertaking any movement, check that there are no things or people that could interfere with the path of the device
	Before starting any handling, check that the weight of the material transported is evenly distributed within its packaging to avoid unbalancing the latter
	During all the phases described in par. "Functionality" it is necessary to wear the following personal protective equipment: Protective gloves and safety shoes.

5.6.1 Preliminary checks

Before switching on the device, a series of checks must be carried out in order to use the device correctly and avoid accidents.

- Check that the device has not been damaged during unpacking or transport.
- Check with care the integrity of the electric cables, the battery, the control panel, the handles, the rudder and the wheels.
- Check the battery charge status.
- Test operation without load.

Before climbing any type of stair, check that it:

- Have admissible dimensions considering the limits established in par. "Compatible stairs".
- It is not covered with rugs.
- It is not slippery.

- Does not have irregular edges.
- It is not wet.

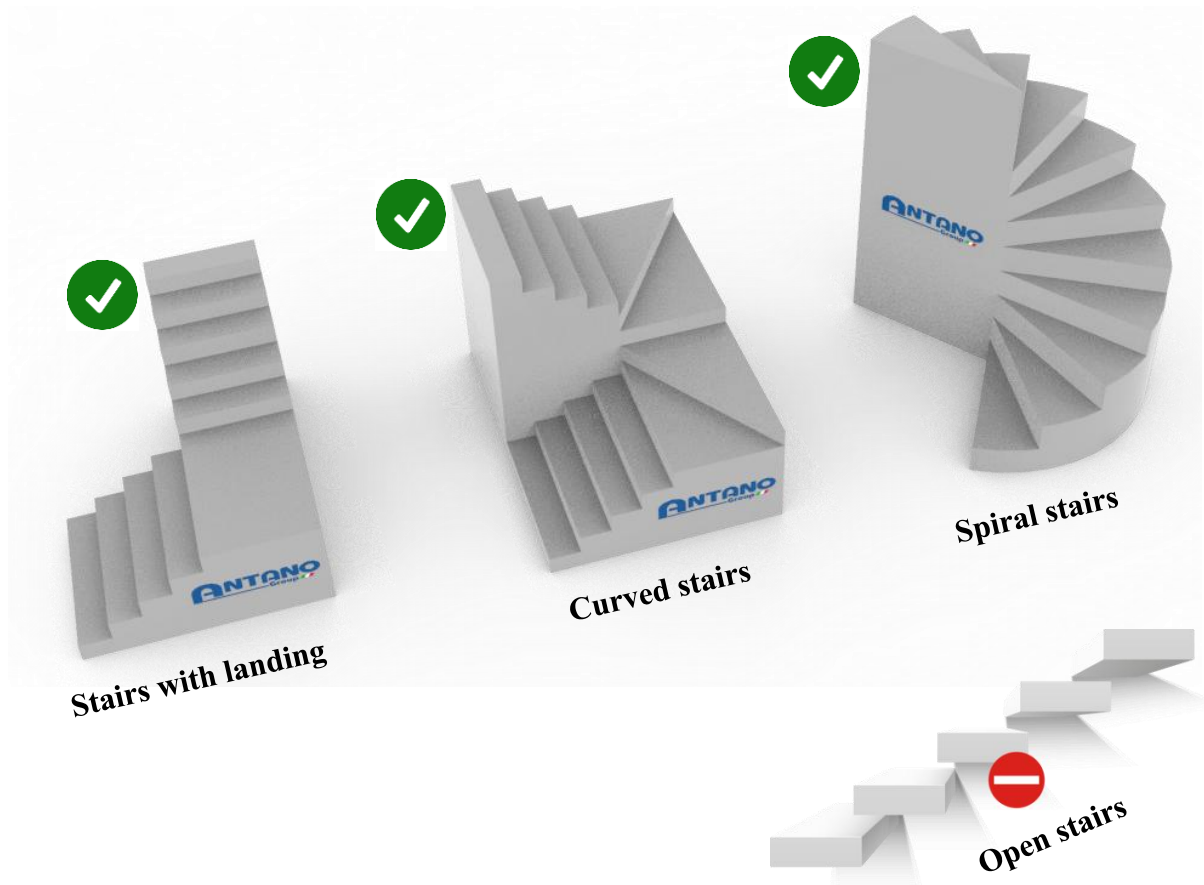
5.6.2 Permissible loads

The loads that can be handled with the device are non-deformable objects or packaging. The weight, position and dimensions of loads must comply with the following limits:

Maximum load capacity	$\leq 130 \text{ kg}$
-----------------------	-----------------------



5.6.3 Compatible stairs



Maximum step height	240 mm
Minimum step deepth	180 mm
Minimum width	550 mm
Maximum slope	45° / 100%
Landing minimum dimensions	700x700 mm

5.6.4 Pushing movement on flat surfaces

An operator, holding the handles firmly and keeping the device in an inclined position backwards with the loading platform completely raised from the ground, can push the device on flat flooring.

During the handling phases on flat surfaces, the rudder can be adjusted in the most congenial condition for the operator. By flat surfaces we mean all those floors that do not present roughness greater than 10 mm.



5.6.5 Climb

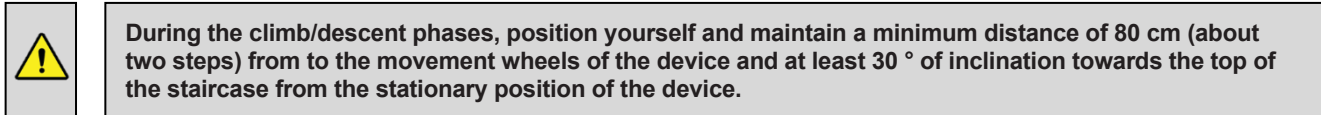
Bring the device near the staircase to be climbed.

Switch on the device (see the paragraph "Switching on"). Set the desired speed (see paragraph "Speed regulation").

Select the climb mode (see paragraph "Movement mode selection")

Move the rudder to one of the driving positions on the staircase (see paragraph. "Rudder regulation").

Bring the movement wheels into contact with the first lift (if the lifting wheels interfere with this position, make an empty rotation pressing one of the movement buttons).



Tilt the device and starting the climb pushing the movement button from the handles or from the rudder.

Wait for the lifting system completes its cycle by positioning the device on the next step by holding the movement button (the device will automatically block rotation at the end of each cycle).

Pull the device to the next step (movement wheels in contact with the lift) and repeat the lifting operations until reaching the end of the ramp. When the ramp is completed, return the device to the stationary position at a distance such that the loading base can be completely positionable on the ground.



5.6.6 Descent

Move the rudder to one of the driving positions on the staircase (see paragraph. "Rudder regulation").

Switch on the device (see the paragraph "Switching on").

Select the descent mode (see paragraph "Movement mode selection")

Set the desired speed (see paragraph "Speed regulation").

Press the movement button allowing the device to prepare itself to tread the first descent step (the lifting wheels will be positioned in safety mode to prevent the device from overturning when it is cantilevered on the first step).



Hold the handles firmly and bring the device close to the first step, the device will automatically lock in the correct descent position (movement wheels cantilevered from the step to be tread and lifting wheels in contact with the tread, supporting the device avoiding accidental overturning).

Start descent movement.

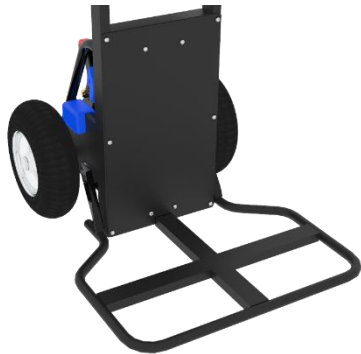
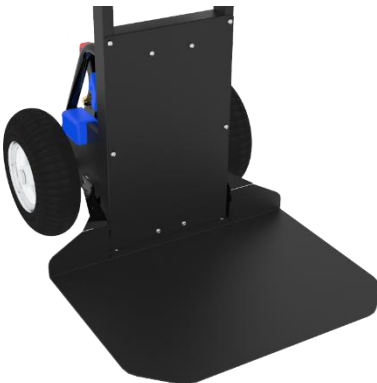
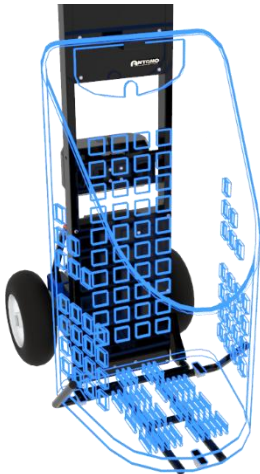
Wait for the lifting system completes its cycle by positioning the device on the next step holding the movement button (the device will automatically block rotation at the end of each cycle).

Pull the device to the next step and repeat the descent operations until reaching the end of the ramp. When the ramp is completed, return the device to the stationary position.



6 OPTIONAL

It is recommended to use the device only in combination with the Antano Group s.r.l. optional shown below
The use of other products could be dangerous and therefore must be previously evaluated by the manufacturer.

Item	Description	Features	Picture
0319_OP_002	XL foldable tubular loading base	Extralarge foldable base in tubular for large loads. Loading height from the ground: 20mm	
0319_OP_003	Foldable sheet metal loading base	Foldable sheet metal base for small loads. Loading height from the ground: 3mm	
0319_OP_004	XL foldable sheet metal loading base	Extralarge foldable sheet metal base for large loads. Loading height from the ground: 3mm	
0319_OP_006	Coupling system for FLEXI trolley	Quick coupling/release system for FLEXI trolley	

0319_OP_005	Rear trolley for flat handling	Rear trolley to allow easy handling during the transport of loads on flat surfaces.	
0319_OP_007	Load anchor belt	Extendable belt for anchoring loads	



7 CORRECT USE PROCEDURES



The following are behavioral procedures to be followed to prevent dangerous situations due to improper use of the device:



- Handle any obstacles carefully
- Adapt your movement speed to the context in which you are moving
- Avoid putting electrical / electronic parts (including battery and control unit) in contact with water or other liquids.



7.1 Driving rules



To ensure the integrity of the vehicle and its duration over time, compliance with the following behavioral rules is recommended:



Avoid strong impacts with any obstacle.

Before any climbs or descents, it is advisable to become familiar with the use of the device.

Strong electromagnetic fields can interfere with the operation of the device.

Escalators and treadmills cannot be walked with the device.

While driving, never put your hands into the wheel or moving parts of the device.

In the event of a puncture of the tires, contact the manufacturer or the authorized dealer of orthopedic and health products.



8 CLEANING AND MAINTENANCE



8.1 General cleaning



Keeping the product clean is essential to reducing the risk of injury or damage to persons and/or property.

In order to make cleaning operations easier and more effective, it is advisable to carry out this activity after use, before storing the device; in this way any dirt can be removed more easily, also avoiding:

- any corrosive agents/substances from having the time and possibility of damaging the product
- material from becoming encrusted and sticking to the structure of the device

It is advisable to properly clean the device if it comes into contact with sea water, and always at regular intervals of no more than three months.

During all inspection and sanitation operations, the operator must wear adequate personal protective equipment (PPE) such as gloves, goggles, etc.



8.2 Cleaning metal parts

Metal and painted parts can be cleaned with off-the-shelf sprays for domestic use, which do not contain alcohol or solvents that may discolour or damage the paint. Adhere to the instructions provided in the warnings. Do not use water jets or sprays.



8.3 Cleaning plastic parts

Use a common off-the-shelf detergent to clean plastic parts, and comply with the instructions provided. Avoid using solvent- or alcohol-based products.

Do not use water jets or sprays.



8.4 Cleaning the wheels

Periodically clean the driving wheel, also based on the environment where the device is used.

Remove any solid parts that may deposit in the rubber, as well as any threads and hair that may get stuck to the hub, obstructing rotation.

8.5 Maintenance



8.5.1 Routine maintenance

The person in charge of performing routine maintenance on the device must have the following requisites:

- Technical knowledge of the device and of the periodic maintenance operations illustrated herein
- Knowledge of original or approved materials, accessories and components/spare parts (if applicable) in order to carry out any operation without causing alterations and modifications to the device



During all inspection, maintenance and sanitation operations, the operator must wear adequate personal protective equipment (PPE) such as gloves, goggles, etc.

OPERAZIONI	PERIODICITÀ
Check the functionality of the controls.	Daily
Checking the condition of the wheels	Daily
Check without load for correct mobility (start and stop) on the stairs and on the floor.	Half yearly
Check the condition of the metal structure (deformations, impacts, etc.).	Half yearly
Check the tightening of the fixing screws and the functionality of the locks (rudder, etc.)	Half yearly
Checking the tightness of the accessories (if any)	Half yearly
Check the battery charge time.	Half yearly
Verification of the integrity and functionality of the charger.	Yearly
Check the integrity of the cables and connectors of the electrical system.	Yearly
Verification of the readability and integrity of the data plate.	Yearly

Antano Group S.r.l. disclaims any responsibility for correct operation or for any damage caused to persons and/or property through the use of devices not subject to routine maintenance, voiding their warranty.

The person in charge of routine maintenance can identify any damaged parts, but replacement/repair activities require contacting the manufacturer or an authorised centre. Only use Antano Group S.r.l. original or approved components/spare parts and/or accessories to perform any operation without causing alterations and modifications to the device; otherwise we shall decline all responsibility for correct operation or for any damage caused by the device itself, invalidating the warranty.

8.5.2 Periodic overhaul

Scheduled periodic overhauls are not required at the manufacturer's site or centres authorised by them, but the cleaning and inspection activities indicated in the respective paragraphs on "Cleaning and maintenance" are required to be carried out.

8.5.3 Special maintenance

Special maintenance can only be performed by the manufacturer or by manufacturer's-authorised centres.

For interventions not carried out by the manufacturer, but by an authorised centre, we remind you that it is necessary to request a report on the conducted activity. This will allow both Antano Group S.r.l. and the user to track all the interventions carried out over time.

9 TROUBLESHOOTING

Some drawbacks could arise over time as a result of steady, prolonged use of the device; depending on the cases, these anomalies can be remedied by the user or by the manufacturer.

A table with the most common problems, the probable causes and remedies can be found below.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The device will not switch on.	Battery is flat.	Recharge the battery.
	Other causes.	Contact the manufacturer.
The device does not respond to controls.	Electrical system malfunction.	Contact the manufacturer.
	Other causes.	Contact the manufacturer.

The device is noisy.	The tyre pressure is incorrect.	Inflate the tyre.
	Other causes.	Contact the manufacturer.
The battery charger will not switch on.	Other causes.	Check plug connection.
		Check power supply data.
		Contact the manufacturer.
The battery will not recharge.	Battery is flat.	Replace the battery.
	Other causes.	Contact the manufacturer.
The device will not travel in a straight line.	The tyre pressure is incorrect.	Inflate the tyre.
	Other causes.	Contact the manufacturer.
Driving the device is uncomfortable	The tyre pressure is incorrect.	Inflate the tyre.
	The cover is very worn	Replace the tyre.



10 WARRANTY

The product is legally guaranteed against any manufacturing defect for 24 months from the date of delivery (Italian Legislative Decree 24/2002 and Dir. 1999/44/EC).

During the warranty period, maintenance of the device is guaranteed at the manufacturer's expense in case the presence of a manufacturing defect is ascertained.

Transport and packaging expenses required to ship the product under warranty are borne by the dealer or the manufacturer.

The warranty does not cover any parts subject to wear due to their nature and intended use (e.g. wheels, batteries, etc.)

The warranty does not cover:

Damage due to non-conforming use or different from that specified in this manual.

Damage due to improper assembly made by the customer.

Damage due to unauthorised personnel performing modifications, repairs, or tampering with the device.

Spare parts are available for at least 5 years.

If the customer discovers any problems with the product, by filling in the specific form for reporting defects/failures, he/she must immediately notify Antano Group S.r.l. or the authorised dealer, providing detailed information on the discovered defects and citing the data indicated on the rating plate affixed to the product. Following the agreements with Antano Group S.r.l. or the authorised dealer, the customer must ship the device for repair under warranty.

During the warranty period, the technical operation will take place at the manufacturer's premises who will also check whether the technical problem results from a manufacturing defect or from other causes.

This manual must be stored by the owner and be attached to the device for warranty purposes.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Formål og indhold

Denne manual vedrørende den elektriske trappesækkevogn er udarbejdet for at give brugeren alle nødvendige oplysninger, så udstyret kan anvendes korrekt, sikkert og så selvstændigt som muligt. Manualen omfatter tekniske oplysninger, montage, funktion, vedligeholdelse, reservedele samt sikkerhed.

Producent

Antano Group s.r.l. via delle Industrie, 10 06034 Foligno (PG) P. IVA 02934570546

tlf. 0039 0742 381269, fax 0039 0742 386574, web www.antanogroup.com, e-mail info@antanogroup.com

1.2 Opbevaring af brugermanual

Denne manual skal opbevares hele udstyrets levetid og helst i nærheden af produktet — gerne i en egnet beholder — beskyttet mod elementer eller stoffer, der kan forhindre læsbarhed.

1.3 Symbolforklaring

Piktogram



Betydning

Generelle og/eller specifikke advarsler



Henvisning til brugermanual



Produktet opfylder kravene i Maskindirektivet 2006/42/EF



Vigtigt! Angiver information af særlig betydning, herunder sikkerhed for betjeningspersonale



Generelt forbud



Elektrisk/elektronisk udstyr må ikke bortskaffes som husholdningsaffald. Skal afleveres til godkendt indsamlingssted (Direktiv 2012/19/EU).

1.4 Personlige værnemidler (PPE)

Ved vedligeholdelse skal generelle arbejdsmiljø- og sikkerhedsregler altid følges. Dette omfatter brug af passende personlige værnemidler (PPE), som kan være:



Beskyttelseshandsker



Sikkerhedsbriller



Sikkerhedssko

Arbejdstøj og værnemidler skal opfylde kravene i EU-forordning 2016/425 og gældende national lovgivning.

1.5 Terminologi

Producent – Den juridiske eller fysiske person ansvarlig for design, konstruktion, produktion og markedsføring af maskinen.

Bruger – Den person, der anvender udstyret.

Assistent – Person der hjælper brugeren under anvendelse.

Service-/autoriseret personale – Producentens egne teknikere eller autoriserede fagfolk, som installerer, servicerer eller reparerer udstyret.

Tilsigtet brug – Den brug som producenten beskriver i manualen; omfatter både medicinske og generelle brugsaspekter.

Normal brug – Betjening, periodiske kontroller og brugerjusteringer.

Forudsigelig fejlagtig brug – Fejlagtig brug, som med rimelighed kan forudses og som kan udgøre en risiko.

Tilbehør (Optional) – Ekstraudstyr beregnet til at udvide funktion, tilpasse brug eller forbedre ydeevne.

Risiko – Sandsynligheden for skade.

Skade – Fysisk skade på personer, dyr, ejendom eller miljø.

Fare – Potentiel kilde til skade.

Almindelig vedligeholdelse – Periodiske opgaver såsom rengøring, der udføres af bruger, assistent eller producent.

Ekstraordinær vedligeholdelse – Tekniske indgreb for at undgå eller udbedre fejl; udføres kun af producent eller autoriserede teknikere.

1.6 Support og service

Ved spørgsmål omkring brug, installation, vedligeholdelse eller returhåndtering skal Antano Groups kundeservice kontaktes:

Tlf.: +39 0742 381269

Fax: +39 0742 386574

E-mail: info@antanogroup.com

Angiv altid serienummer eller lot-nummer fra mærkepladen.

1.7 Bortskaffelse

Når udstyret ikke længere er anvendeligt og ikke er forurenet af særlige stoffer, skal det afleveres til godkendt indsamlingssted for elektrisk og elektronisk affald (2012/19/EU)..

1.8 Mærkning

Hvert produkt er forsynet med en mærkeplade med producentoplysninger, produktidentifikation og CE-mærkning. **Mærkepladen må aldrig fjernes eller tildækkes..**

2 ADVARSLER



2.1 *Generelle advarsler*

- Læs hele manualen før installation eller brug.
- Brug aldrig udstyret, hvis manualen ikke stemmer overens med modtaget produkt.
- Ved tvivl, kontakt producent eller autoriseret forhandler.
- Kontrollér udstyrets tilstand før hver brug.
- Brug kun til det formål, der er angivet i manualen.
- Brug ikke udstyret under påvirkning af alkohol, medicin eller euforiserende stoffer.
- Foretag aldrig ændringer eller uautoriserede reparationer.
- Opbevar udstyret tørt, køligt og uden direkte sollys.
- Hold børn væk fra udstyret.
- Hold afstand til varme-, brand- og kemiske kilder.
- Placér altid udstyret så det ikke hindrer adgang for rednings- eller servicepersonale.

Manglende overholdelse af disse anvisninger fritager producenten for ansvar.



2.2 *Specifikke advarsler*

- Brug kun originale Antano Group-reservedele og tilbehør.
- Lær udstyrets funktioner at kende før brug.
- Undgå aktivering af elektriske kontakter under justering.
- Kontrollér slid, skader og løse dele før brug.
- Ved service på elektriske dele skal korrekt PPE anvendes.
- Under transport skal udstyret håndteres af to personer.
- Brug ikke løstsiddende tøj, tørklæder eller smykker, der kan hænge fast.
- Arbejd kun i velbelyste, rene områder.
- Fjern snavs, olie og væsker før brug.
- Alle dele skal være tørre før opbevaring.

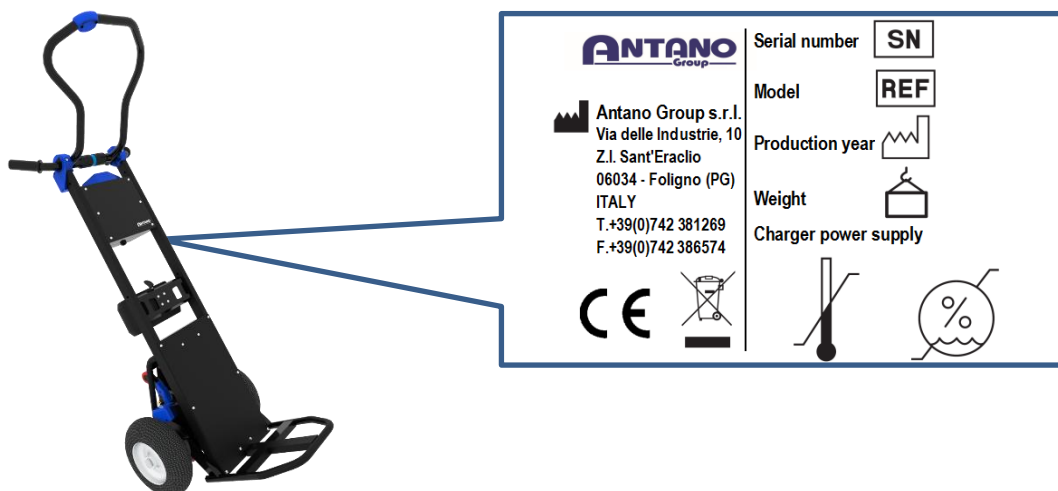
3 PRODUKTBEKRIVELSE

3.1 Tilsigtet brug

DONKEY LIGHT er udviklet, konstrueret og testet til håndtering af gods på **plane overflader** og **faste trapper** i **indendørs miljøer** såsom civil brug, kommercielle miljøer og let industri.

Udstyret er **ikke beregnet til udendørs trapper**, rulletrapper eller terræn med ujævnheder.

3.2 Mærkningsdata



3.3 Tekniske specifikationer

Egenskab	Værdi
Model	DONKEY LIGHT
Mål – åben (L x B x H)	510 × 555 × 1505 mm (<i>kan variere med tilbehør</i>)
Mål – sammenfoldet (L x B x H)	510(2) × 313 × 1178 mm
Hjuldimensioner	260 × 85 mm
Dæktryk	2 bar
Maks. lastekapacitet	130 kg
Vægt inkl. batteri	28,7 kg
Batterivægt	2 kg
Batteriautonomi	Op til 750 trappetrin
Ladeadapter – INPUT	100–240 VAC, 50/60 Hz, 1,6 A
Ladeadapter – OUTPUT	29,4 VDC – 3,0 A
Opladningstid	8 timer
Motoreffekt	350 W
Støjniveau	< 70 dBA
Vibration – hånd-arm	< 2,5 m/s ²
Produktion	MADE IN CHINA

Målafvigelser afhængigt af tilbehør

(1) Når udstyret er monteret med forskellige lastbaser, ændres de åbne mål som følger:

- **XL rørformet lastplade:** 520 × 650 × 1505 mm
- **Pladelastbase:** 510 × 448 × 1505 mm
- **XL pladelastbase:** 520 × 668 × 1505 mm
- **FLEXI-vogn lastbase:** 510 × 635 × 1505 mm
- **Bagmonteret transportvogn:** 510 × 931 × 1505 mm

(2) Målene øges yderligere **10 mm**, hvis en **XL-plattform** anvendes.

3.4 Referencestandarder

Reference	Titel
2006/42/EF	Maskindirektivet
2014/30/EU	EMC – elektromagnetisk kompatibilitet
2014/35/EU	Lavspændingsdirektivet

**MADE IN
CHINA**

3.5 Miljøkrav – opbevaring og transport

Forhold	Minimum	Maksimum
Temperatur	-5 °C	+50 °C
Relativ luftfugtighed	20 %	90 %

3.6 Miljøkrav – drift

Forhold	Minimum	Maksimum
Temperatur	+5 °C	+35 °C
Relativ luftfugtighed	30 %	80 %

4 BETJENINGSVEJLEDNING

4.1 Transport og opbevaring

Før transport skal du sikre, at udstyret er korrekt emballeret, så risiko for slag, stød eller fald elimineres.

Gem altid **original emballage** til senere transport eller langtidsopbevaring.

Skader forårsaget af uhensigtsmæssig transport er **ikke dækket af garantien**, og reparationer eller udskiftning vil være på kundens regning.



ADVARSEL: Sluk altid udstyret helt før enhver form for transport.

4.2 Klargøring

4.2.1

Ved modtagelse af udstyret:

1. Fjern emballagen og læg alle dele frem, så de er synlige.

2. Kontroller at alle komponenter er til stede. Kontakt straks Antano Group eller lokal forhandler, hvis noget mangler.
3. Inspicér udstyret for transportskader eller funktionsfejl. Kontroller især:
 - Generel mekanisk og elektrisk tilstand
 - Overordnet renhed
 - Synlige deformationer, revner eller løse dele

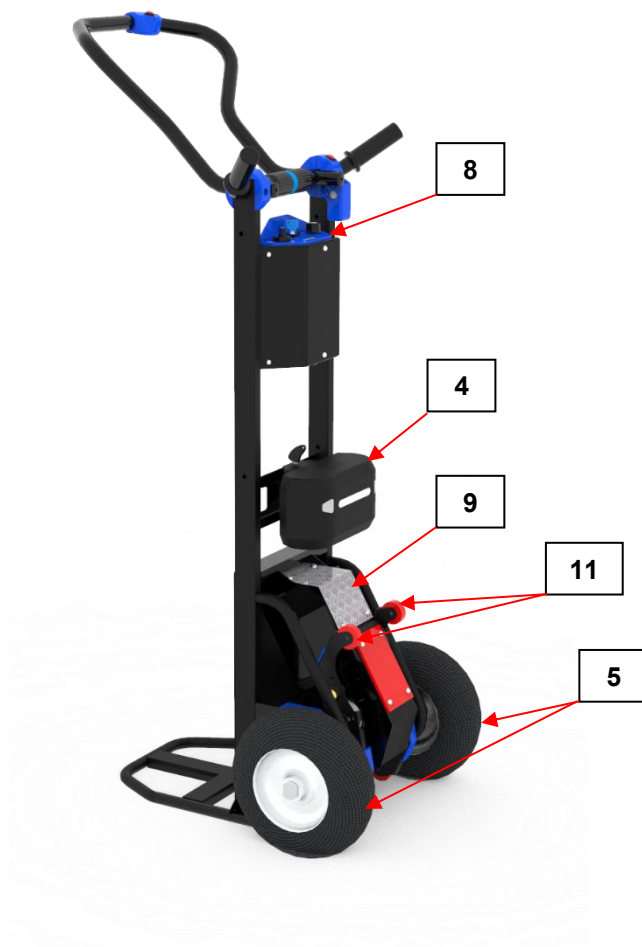
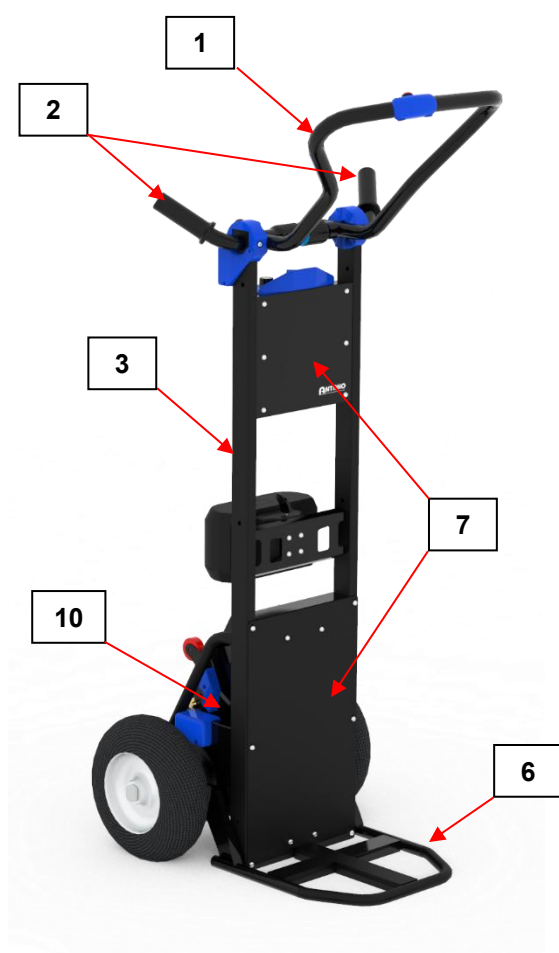
Hvis udstyret er intakt, er det klar til brug.

Hvis der observeres skader, skal det **tages ud af drift** og der skal straks rettes henvendelse til autoriseret service.

5 KORREKT BRUG – GENERELLE ANBEFALINGER

For at sikre sikker drift skal nedenstående altid følges.

5.1 Overblik over hovedkomponenter

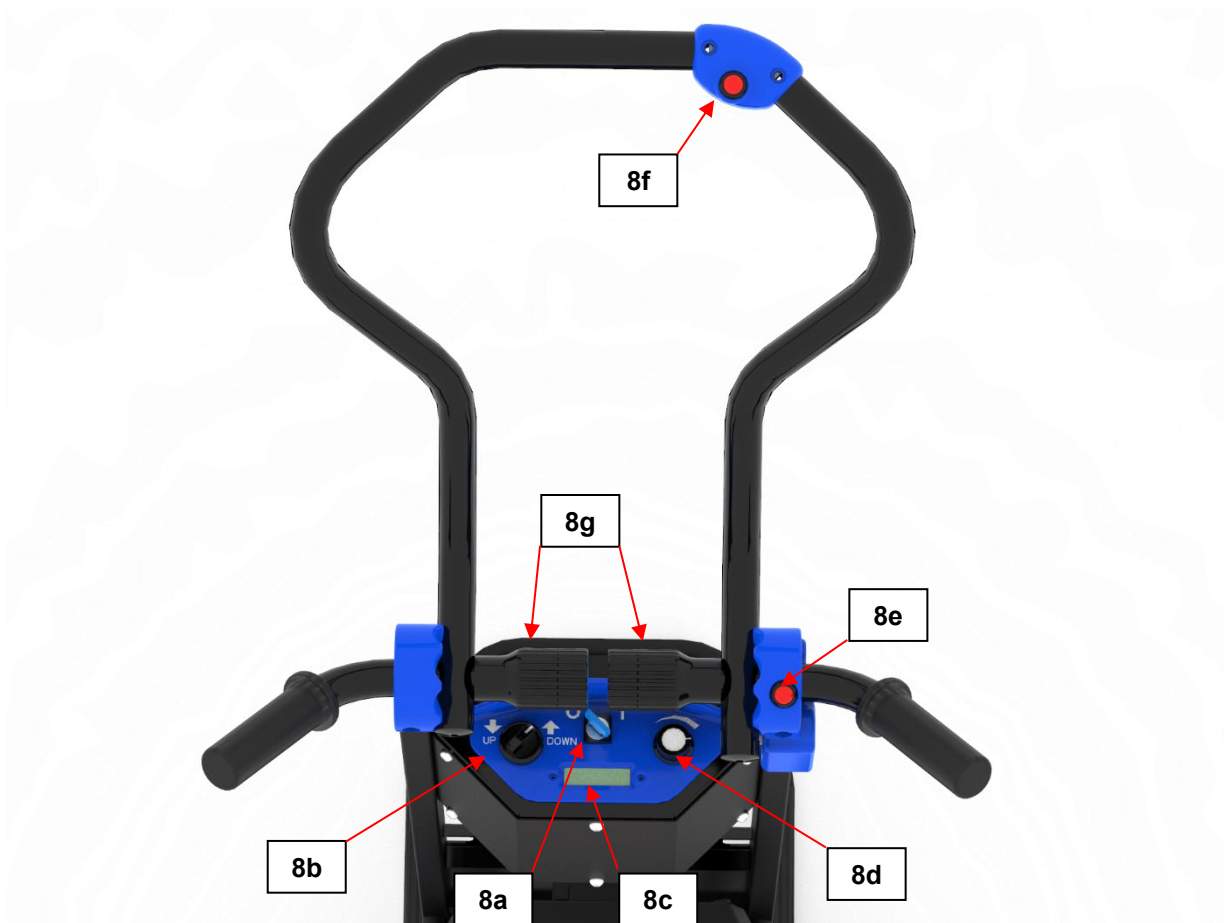


1. Indstilleligt og foldbart rør
2. Håndtag
3. Rørformet ramme
4. Lithium-ion-batteri
5. Kørehjul
6. Sammenklappelig rørformet lastbase
7. Laststøtter
8. Betjeningspanel
9. Fodplade til hældning af enheden

10. Motor

11. Løftesystem med anti-tip funktion

5.2 Betjeningselementer



8a) Tænd/sluk-nøglekontakt

8b) Vælger for op-/nedkørselsfunktion

8c) Batteriindikator

8d) Hastighedsregulering (op/ned)

8e) Bevægelsesknop på håndtag

8f) Bevægelsesknop på ror

8g) Låse-/frigørelsesknapper for rorrotation

5.3 Batteri - komponenter



4a) Batteristyring

4a1) Tænd/sluk for reflekslys

4a2) Batteriindikator-knap

4a3) LED-batteriniveauindikator

4b) Batterilås

4c) Reflekssignal

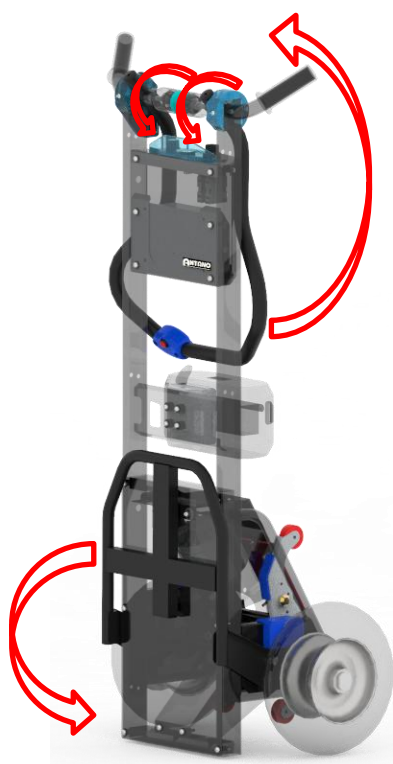
4d) Batteri tænd/sluk

4e) Bærehåndtag

4f) Ladeport

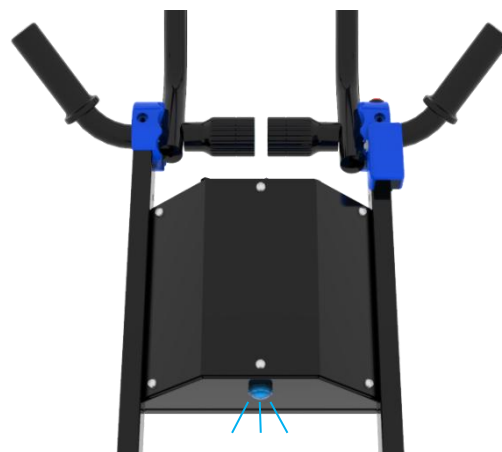
5.4 Installation

5.4.1 Udfoldning af enheden



1. Fold lastbasen ned.
2. Drej rorlåsekanpperne fremad for at låse rotationen op.
3. Indstil roret til ønsket arbejdsposition.
4. Drej rorlåsekanpperne tilbage for at låse roret fast.

5.4.2 Tænding af enheden



1. Sørg for at batteriets hovedkontakt står på "I".
2. Drej nøglekontakten fra "O" til "I".
3. En blå LED på laststøtten bekræfter, at udstyret er tændt.

5.5 Funktioner

5.5.1 Valg af bevægelsestilstand



Drej vælgeren til **DOWN** = Nedkørsel

Drej vælgeren til **UP** = Opkørsel

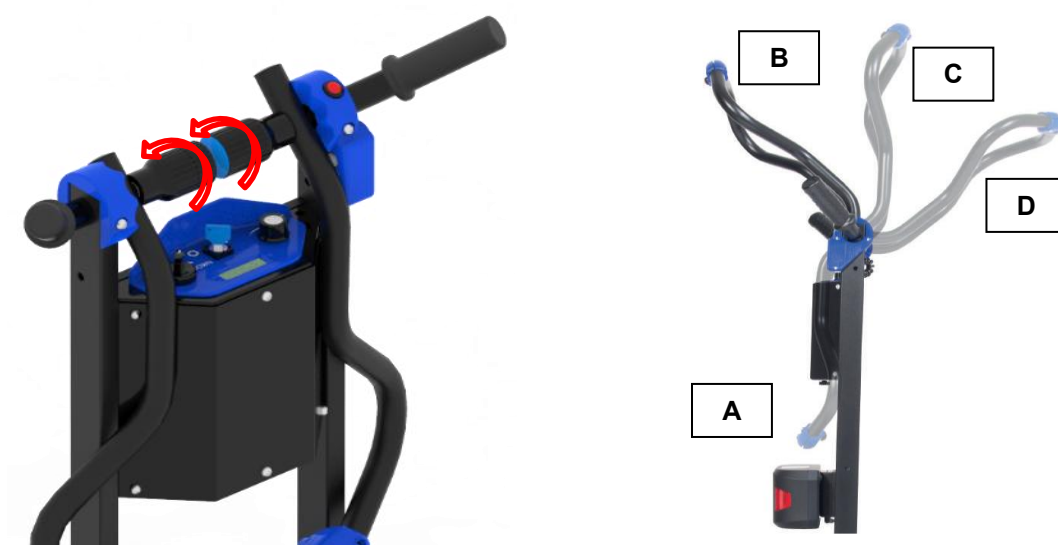
5.5.2 Hastighedsregulering



Drej **med uret** for højere hastighed

Drej **mod uret** for lavere hastighed speed.

5.5.3 Justering af ror



Vælg mellem 4 hældningsindstillinger:

A: Sammenfoldet (opbevaring)

B: Delvist åbent (op-/nedkørsel ved 35–45° eller transport på flade gulve)

C: Lodret (til 25–35° trapper)

D: Fuld åbning (til 0–25° trapper)

5.5.4 Reflekssignal



Tryk én gang = konstant lys

Tryk anden gang = blink

Tryk tredje gang = sluk

5.5.5 Batteriniveau

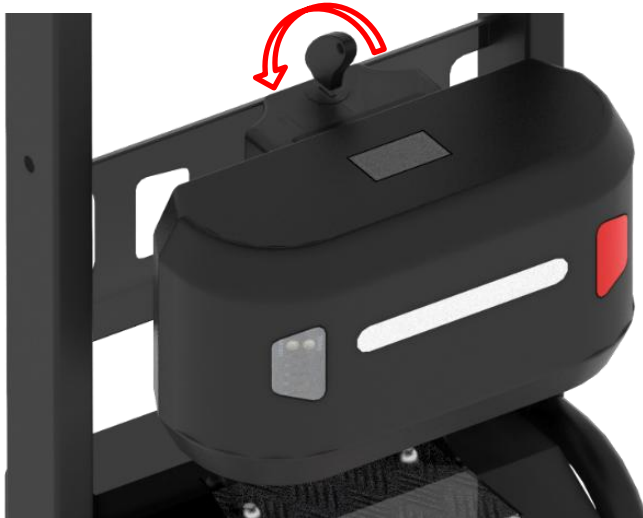


Når enheden er tændt, vises batteriniveauet på displayet.

LED'er på batteriet angiver:

- **I:** 0–20 %
- **II:** 20–40 %
- **III:** 40–60 %
- **IV:** 60–80 %
- **V:** 80–100 %

5.5.6 Opladning af batteri



- Batteriet kan oplades **på enheden** eller **løftet ud**.
- Drej nøglen mod uret for at frigøre batteriet.
- Tilslut opladeren til batteriets ladeport og derefter til strømnettet.

Vigtige forholdsregler:

- Brug kun original oplader
- Afbryd ikke opladeren under opladning
- Undgå fugt og åben oplader aldrig

	Kontrollér, at hovedstrømforsyningen overholder de værdier, der er angivet i “Tekniske specifikationer”.
	Til opladning må du kun bruge den medfølgende oplader. Ved fejl eller tab skal du kontakte Antano Group for en erstatning.
	Opbevar batteri og oplader som angivet i afsnittene “Miljøbetingelser for opbevaring og transport” og “Miljøbetingelser for brug”.
	Afbryd ikke opladerstikket, mens batterierne er under opladning.
	Pas på, at opladeren ikke bliver våd, og åbn ikke opladeren.

5.6 Håndtering uden last

	Den tilladte anvendelse af udstyret er udelukkende den, der er beskrevet i denne manual. Læs disse instruktioner omhyggeligt for at gøre dig bekendt med udstyrets funktioner.
	For at blive fortrolig med udstyret anbefales det at udføre op- og nedkørsler på trapper uden belastning og ved lav hastighed.
	Enhver form for ændring af driftsparametrene er forbudt. Antano Group s.r.l. fraskriver sig ethvert ansvar i tilfælde af manipulation af indstillingerne. En ændring af de værdier, som producenten har fastsat, kan compromittere maskinens stabilitet.
	Under bevægelse må tænd/sluk-nøglekontakten ikke bruges til at stoppe udstyret, medmindre der er behov for et nødstop.
	Transport af andre laster end dem, der er angivet i denne manual, er forbudt.
	Det er forbudt for brugeren at bære tørklæder eller anden beklædning, der kan komme i kontakt med eller forstyrre udstyrets bevægelige dele.
	Før hver brug skal du kontrollere batteriets ladestatus. Udfør ikke op- eller nedstigning på trapper, hvis batteriniveauet ikke er lig med eller højere end "II" (se afsnittet "Kontrol af batteriets ladestatus").
	Vær ekstra opmærksom under manøvrering af udstyret, undgå distraktioner, og hold hænderne sikkert på håndtagene og/eller på styret.
	Brug ikke udstyret på ujævne, fugtige, våde eller på anden måde glatte trapper.
	Før du påbegynder enhver bevægelse, skal du sikre dig, at der ikke er genstande eller personer, som kan komme i vejen for udstyrets kørebane.
	Før du påbegynder nogen håndtering, skal du kontrollere, at vægten af det transporterede materiale er jævnt fordelt i emballagen for at undgå, at den bliver ubalanceret.
	Under alle de faser, der er beskrevet i afsnittet "Funktionalitet", er det nødvendigt at bære følgende personlige værnemidler: beskyttelseshandsker og sikkerhedssko.

5.6.1 Inden brug

Kontrollér:

- Skader efter transport
- Kabler, batteri, panel, håndtag, ror, hjul
- Batteriniveau
- Funktionstest uden last

Tjek trapperne

Trapper må ikke være:

- Glatte
- Våde
- Dækket af tæpper

- Med ujævne kanter
- Uforenelige med enhedens mål (se næste kapitel)

5.6.2 Tilladte laster

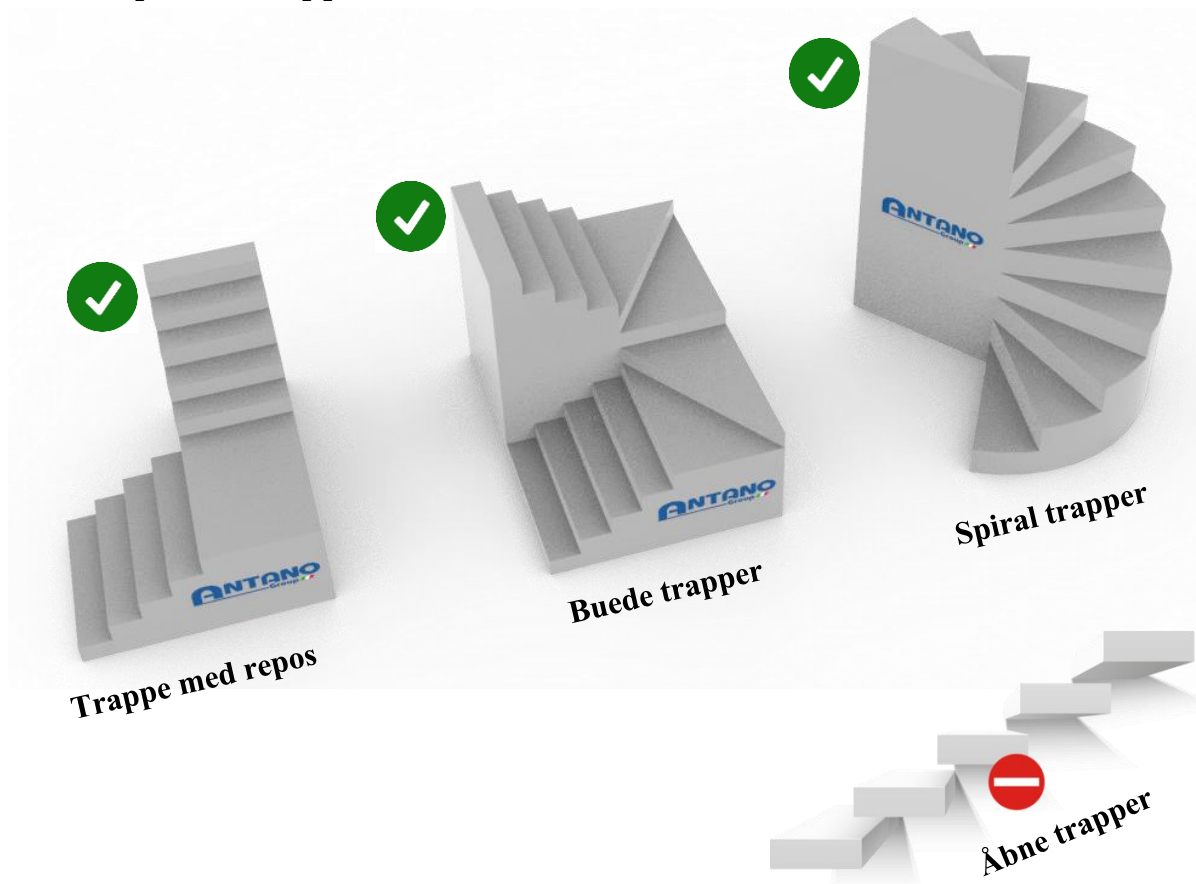
Kun ikke-deformerbare emner

Maksimal last: **130 kg**

Laster skal være jævnt fordelt



5.6.3 Kompatible trapper



Max. trin højde	240 mm
Min. trin dybde	180 mm
Min. trappebredde	550 mm
Max. hældning	45° / 100 %
Min. repos	700x700 mm

5.6.4 Kørsel på flade gulve

Enheden skubbes ved at hælde den let bagover så lastpladen er fri af gulvet.

Roret kan justeres frit efter operatørens komfort.



5.6.5 Opkørsel

1. Bring Placer enheden foran trappen
2. Tænd, vælg hastighed, vælg "UP"
3. Indstil rør til passende position
4. Før kørehjul til første trinforkant

5. Hæld enheden og start opkørslen
6. Hold bevægelsesknappen nede – enheden stopper automatisk efter hver cyklus
7. Gentag trin for hvert trappetrin



Operatøren skal stå ca. 80 cm (2 trin) bagved enheden.



5.6.6 Nedkørsel

Indstil ror til korrekt position

Tænd, vælg hastighed, vælg "DOWN"

Tryk bevægelsesknappen – enheden indstiller sig automatisk i sikker nedkørselsposition

Før enheden mod første trin

Start nedkørsel

Hold knappen nede til cyklussen er fuldført

Gentag for hvert trin



6 TILBEHØR

Det anbefales at anvende DONKEY LIGHT

udelukkende sammen med originalt tilbehør fra

Antano Group s.r.l.

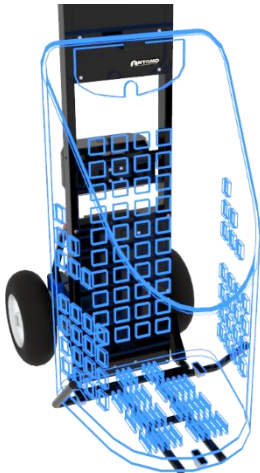
Brug af andre produkter kan medføre farlige

situationer og skal altid godkendes af producenten.

Nedenfor ses de tilgængelige originaltilbehør.



Varenr	Beskrivels	Egenskaber	Foto
0319_OP_002	XL sammenklappelig rørformet lastbase	Ekstra bred rørformet lastplade til store og voluminøse emner Sammenklappelig konstruktion Velegnet til store pakkestørrelser Løftehøjde fra gulv: 20 mm	
0319_OP_003	Sammenklappelig pladelast base	Kompakt, sammenklappelig lastplade i stålplade til mindre gods. Pladekonstruktion for små og mellemstore emner Løftehøjde fra gulv: 3 mm	
0319_OP_004	XL sammenklappelig pladelast base	Ekstra bred pladelastbase til håndtering af større og brede emner. Pladekonstruktion i XL- format Til store pakker og emner Løftehøjde fra gulv: 3 mm	

0319_OP_006	Koblingssystem til FLEXI-vogn	Hurtigkoblingssystem til montering af DONKEY LIGHT på Antanos FLEXI-transportvogn. Hurtig montering og afmontering Gør det muligt at kombinere vogn og trappesækkevogn i én løsning	
0319_OP_005	Bagmonteret transportvogn til plan kørsel	Bagmonteret understøtningsvogn, der letter transport af gods på plane gulve. Øger stabilitet ved horisontal kørsel Anbefales til længere afstande eller tunge emner	
0319_OP_007	Lastsikrings bælte	Elastisk og justerbart spændebælte til fastgørelse af gods under transport. Kan forlænges efter behov	

7 KORREKT BRUG

Dette kapitel beskriver de adfærdsregler, der skal følges for at undgå farlige situationer og sikre korrekt drift af DONKEY LIGHT:



For at forhindre farlige situationer ved ukorrekt anvendelse skal følgende overholdes:

Håndtér forhindringer med forsigtighed.



Undgå pludselige bevægelser, og vurder altid underlaget.



Tilpas hastigheden efter omgivelserne.

Kør langsommere i trange eller komplekse miljøer.

Undgå kontakt mellem elektriske/elektroniske dele og væsker.

Dette gælder batteri, styring og kabler. Vand eller andre væsker kan forårsage alvorlige fejl.

7.1 Kørselsregler

For at sikre udstyrets levetid og driftssikkerhed anbefales det at følge disse regler:



Undgå hårde stød mod forhindringer.

Stød kan påvirke motor, løftemekanik eller hjul negativt.



Bliv fortrolig med udstyrets funktioner før brug.

Nye brugere bør altid træne uden last på både plan gulv og trappe.



Pas på stærke elektromagnetiske felter.

Disse kan forstyrre elektronikken og skal undgås (f.eks. industrielle kraftinstallationsområder).

Brug aldrig rulletrapper eller løbebånd med enheden.

Dette er strengt forbudt og farligt.

Hold hænder væk fra hjul og bevægelige dele under kørsel.

Risiko for alvorlige klemeskader.

Ved punktering:

Kontakt producent eller autoriseret forhandler. Brug ikke uoriginale hjul eller dæk.

8 RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE



8.1 Generel rengøring

At holde udstyret rent reducerer risikoen for funktionsfejl og ulykker.

Rengøring bør helst udføres **efter brug**, før udstyret sættes til opbevaring.

Dette:

- gør snavs lettere at fjerne
- forhindrer korrosion
- forhindrer ophobning af materialer, der kan skade mekaniske dele



Anbefalinger:

- Rengør altid udstyret, hvis det har været i kontakt med **saltvand**.
- Udfør grundig rengøring mindst **hver tredje måned**, selv ved normal brug.



- ⚠ **Personlige værnemidler (PPE)** skal bæres under al rengøring og vedligeholdelse, f.eks. handsker og sikkerhedsbriller.



8.2 Rengøring af metaldele

Metal Metal- og lakerede overflader kan rengøres med almindelige husholdningsprodukter — dog kun produkter **uden alkohol og opløsningsmidler**, da disse kan skade lak og overflader.



Brug aldrig:

- højtryksrensere
- vandstråler
- kraftige kemikalier

8.3 Rengøring af plastdele

Plastkomponenter rengøres med almindelige rengøringsmidler uden opløsningsmidler.
Følg altid produktets anvisninger.



Undgå også her vandstråler og højtryk.

8.4 Rengøring af hjul

Hjul skal rengøres regelmæssigt afhængigt af brugsområde.

Fjern:

- sten, sand og faste partikler
- tråde, hår eller fibre, som kan vikles ind i navet og hæmme rotation

Dette sikrer korrekt kørselsadfærd og forhindrer unødigt slid.

8.5 Vedligeholdelse

8.5.1 Rutinemæssig vedligeholdelse

Personen, der udfører rutinevedligeholdelse, skal have:

- teknisk forståelse for udstyret
- kendskab til originale reservedele og godkendte tilbehørsdele
- forståelse for generelle sikkerhedsprocedurer

PPE (værnemidler) skal anvendes ved alle vedligeholdelsesopgaver.

Opgave

Kontrollér betjeningens funktion

Kontrollér hjulenes tilstand

Test bevægelse uden last (start/stop på gulv og trapper)

Inspectér metalramme (slag, deformationer)

Kontrollér alle skruer, fastgørelser og låsemekanismer (ror m.m.)

Kontrollér fastgørelse af tilbehør

Kontrollér batteriets opladningstid

Inspicér laderens integritet og funktion

Tjek kabler og stik i det elektriske system

Kontrollér læsbarhed og tilstand af mærkeplade

Hyppighed

Dagligt

Dagligt

Hver 6. måned

Hver 6. måned

Hver 6. måned

Hver 6. måned

Hver 6. måned

Årligt

Årligt

Årligt

Vigtigt:

Antano Group fraskriver sig ansvar for skader eller fejl, som skyldes manglende udførelse af rutinevedligeholdelse.

Kun originalt tilbehør og originale reservedele må anvendes.

En rutinemæssig inspektion kan identificere slidte eller beskadigede dele, men **reparation eller udskiftning må kun udføres af autoriseret service.**

8.5.2 Periodisk eftersyn

Producenten kræver ikke obligatorisk eftersyn på eget værksted.

Dog **skal** alle procedurer i dette kapitel udføres regelmæssigt for at sikre:

- korrekt drift
- sikkerhed
- lang levetid

8.5.3 Special vedligeholdelse

Kun producenten eller autoriserede servicecentre må udføre:

- avanceret reparation
- mekaniske justeringer
- elektroniske reparationer
- indgreb i løftesystemet

Hvis et autoriseret center udfører arbejdet, skal der udstedes en service-rapport, for at sikre sporing og dokumentation.

9 FEJLFINDING

Over tid kan der opstå fejl eller driftsproblemer som følge af almindelig brug. Nedenfor findes en oversigt over de mest almindelige fejl, deres sandsynlige årsager og anbefalede løsninger.

Problem	Sandsynlig årsag	Løsning
Enheden tænder ikke	Batteriet er afladet	Oplad batteriet
	Andre årsager	Kontakt producent eller autoriseret service
Enheden reagerer ikke på betjeningslementer	Fejl i det elektriske system	Kontakt producent eller autoriseret service
	Andre årsager	Kontakt producent eller autoriseret service
Enheden støjer unormalt	Forkert dæktryk	Pump dækket til korrekt tryk
	Andre årsager	Kontakt producent eller autoriseret service
Batterioplader tænder ikke	Dårlig stikforbindelse	Kontroller stiktilslutning
	Strømforsyning ikke korrekt	Kontroller strømforsyningens data mod specifikationerne
	Andre årsager	Kontakt producent eller autoriseret service
Batteriet oplades ikke	Batteriet er defekt eller helt afladet	Udskift batteriet
	Andre årsager	Kontakt producent eller autoriseret service
Enheden kører ikke lige frem	Forkert dæktryk	Pump dækket til korrekt tryk
	Andre årsager	Kontakt producent eller autoriseret service
Det er ubehageligt at betjene enheden	Forkert dæktryk	Pump dækket til korrekt tryk
	Meget slidt dæk	Udskift dækket

Vigtige bemærkninger

- Kun originale reservedele må anvendes ved reparation.

- Ved vedvarende problemer må enheden **ikke** anvendes, før autoriseret tekniker har inspiceret den.
- Fejl i løftemekanismen, motor eller batterisystem kræver altid faglig kontrol.

10 GARANTI



Produktet er omfattet af en **lovpligtig garanti på 24 måneder** fra leveringsdatoen i henhold til Italiensk lovdekret 24/2002 og EU-direktiv 1999/44/EC.

Garantidækning

I garantiperioden er følgende dækket:

- **Fabrikationsfejl** i materialer eller konstruktion
- **Gratis reparationer** eller udskiftning, hvis fejl skyldes fabrikationsmangler
- **Transport og emballage** i forbindelse med garantireparation er dækket af forhandler eller producent

Garantien dækker ikke:

- Sliddele, der naturligt forringes ved brug, såsom:
 - **hjul**
 - **batterier**
 - **gummidele**
- Skader forårsaget af:
 - ukorrekt brug eller brug uden for manualens anvisninger
 - fejlagtig montage udført af kunden
 - uautoriserede ændringer, reparationer eller manipulationer
 - brug af ikke-originale reservedele eller tilbehør

Producenten fraskriver sig ansvar ved enhver ændring eller indgreb, der ikke er godkendt.

Reservedelsgaranti

Producenten garanterer, at reservedele vil være tilgængelige i mindst:

- **5 år efter produktionsdatoen**
- **Fejlmelding og garantiproces**

Hvis kunden opdager fejl ved produktet:

1. Udfyld fejl-/reklamationskemaet og indsend det til producenten eller autoriseret forhandler.
2. Oplys altid:
 - serienummer
 - typebetegnelse
 - detaljeret beskrivelse af fejlen
3. Efter aftale skal produktet sendes til producenten eller servicecenter for garantireparation.

Producenten afgør herefter:

- om der er tale om en **fabrikationsfejl**
- eller en fejl forårsaget af **anden påvirkning**, som ikke er dækket af garantien

Manual og garantisammenhæng

Denne manual skal:

- opbevares af ejeren
- følge produktet ved garantisager
- fungere som reference for korrekt brug og vedligehold



Antano Group S.r.l
Via delle Industrie 10, Zona Ind.le Sant'Eraclio
06034 Foligno (PG) - ITALY
Tel. 0742/381269 Fax. 0742/386574
www.antanogroup.com
info@antanogroup.com

Sistema di gestione qualità certificato da
KIWA CERMET ITALIA S.P.A.
ISO 9001 : 2015